

**Министерство образования и науки Российской Федерации
ГОУ ВПО «Ярославский государственный педагогический
университет
имени К.Д. Ушинского»**

ИСПАНСКАЯ ЖИВОПИСЬ

Учебно – методическая разработка

**Ярославль
2007**

УДК 800; 75
ББК 81. 472.1-923
И 88

Печатается по решению
редакционно-издательского совета
ЯГПУ им. К.Д. Ушинского

Рецензент:

канд. филол. наук, ст. преподаватель кафедры теории
языка и перевода К.В.Балеевских

**И88 Испанская живопись [текст]: методические
материалы / сост. Е.Н.Попова. – Ярославль, Изд-во
ЯГПУ, 2007. – 54 с.**

Предлагаемое пособие предназначено для аудиторной и самостоятельной работы студентов IV - V курсов. Оно включает лексику, тексты диалогического и монологического характера, задания к ним, а также языковые и речевые упражнения. Цель настоящего издания – обеспечит студентов дополнительным материалом по теме «Испанская живопись», расширить кругозор, а также сформировать умение самостоятельно читать литературу по данной теме. Следует отметить обилие разнообразных познавательных и интересных текстов для чтения и перевода, которые сопровождаются упражнениями для формирования лексических, грамматических навыков письменной и устной речи.

УДК 800; 75
ББК 81. 472.1 – 923

Составитель:

**ст. преподаватель кафедры лингвистики и дополнительных
программ ЯГПУ Е.Н.Попова**

© ГОУ ВПО ЯГПУ им. К.Д.Ушинского, 2007

© Попова Е.Н., Составление, 2007

CONTENIDO

PINTURA ESPAÑOLA	4
PINTURAS RUPESTRES Y FRESCOS MEDIEVALES.	4
ROMÁNICO CATALÁN	5
ESCUELAS REGIONALES	5
EL PERÍODO HISPANO-FLAMENCO	6
RENACIMIENTO	7
EL SIGLO DE ORO	8
EL ARTE DE ALTAMIRA	9
MUSEO DEL PRADO	10
FELIPE IV Y LA PINTURA	13
ESCUELA ESPAÑOLA	14
LA MAJA DESNUDA	25
LA PINTURA ESPAÑOLA DEL SIGLO XX	29
PABLO PICASSO	29
LAS CAMPANAS DE GUERNICA	32
SALVADOR DALÍ	38
JOAN MIRÓ	40
¿SABES QUE ... ?	51
MUSEOS IMPORTANTES	52
LA HISTORIA DE LOS MUSEOS	56
VOCABULARIO TEMÁTICO	57

PINTURA ESPAÑOLA

Desde las pinturas rupestres de la cueva de Altamira al Guernica de Picasso, el arte español se ha caracterizado por su particular interpretación de la realidad.

La mayor parte de las obras maestras del arte español surgieron gracias al mecenazgo de la Iglesia, la corte y la alta aristocracia. Por otro lado, una invitación a la reflexión, una mirada minuciosa a la vida en toda su magnitud y una gran profundidad psicológica son algunos de los rasgos del arte español que han permanecido invariablemente presentes a lo largo de toda su historia.

PINTURAS RUPESTRES Y FRESCOS MEDIEVALES

Las más antiguas obras maestras del arte pictórico español son las pinturas rupestres halladas en diversas cuevas prehistóricas, las más importantes de las cuales son las descubiertas a finales del siglo XIX en Altamira, en la provincia de Cantabria, y los frescos medievales que decoran el interior de muchas iglesias románicas con motivos de la iconografía cristiana.

El vigoroso trazo y el intenso contenido espiritual que caracterizan tanto a las primitivas pinturas rupestres como a los frescos medievales cristianos ejercieron una notable influencia en la obra de muchos artistas españoles del siglo XX, entre los que cabe destacar muy especialmente a Joan Miró y Pablo Picasso.

En la Edad Media, la apertura de diversas rutas comerciales y de peregrinación provocó la introducción en España de tendencias artísticas procedentes de Francia, Italia, los Países Bajos, Alemania, Oriente Próximo y el norte de África. La penetración de estas influencias foráneas afectó de manera muy especial a la obra de aquellos artistas que trabajaban al servicio de la Iglesia.

Uno de los más sorprendentes enclaves del arte pictórico medieval es la iglesia prerrománica de San Julián de los Prados, erigida en el siglo IX en la ciudad de Oviedo y en cuyos muros se conservan fragmentos de antiquísimas pinturas al fresco. Un poco más al sur, en la ciudad de León, el Panteón Real, una cámara funeraria situada en una cripta de la colegiata de San Isidro, alberga una fabulosa colección de frescos románicos realizados en el siglo XII que conservan en perfecto estado su colorido original.

ROMÁNICO CATALÁN

Cataluña fue el centro más importante de la pintura románica española. Emplazado en el Palacio Nacional de Barcelona, el Museo Nacional de Arte de Cataluña alberga una de las mejores colecciones de arte románico de Europa.

Los árabes, que invadieron la península Ibérica en el siglo IX, reforzaron el gusto de los pintores españoles por la estilización plana y lineal y por la utilización de colores muy vivos. Sin embargo, la influencia del arte bizantino, que aunaba elementos propios del arte helenístico y de las tradiciones milenarias del Asia interior, pronto se propagó por toda la cuenca mediterránea y caló con especial intensidad en el gusto de los artistas catalanes. Las figuras del románico catalán apenas están dotadas de expresión, e incluso en el momento justo de su martirio, los rostros de los santos que muestran algunas de estas pinturas se mantienen hieráticos. En el valle pirenaico de Boí se encuentra la iglesia de Sant Climent de Taüll, un templo románico construido a principios del siglo XII en cuyo interior se conserva una serie de frescos considerados como el mejor exponente de la pintura románica catalana.

ESCUELAS REGIONALES

A medida que abanzaba la Reconquista y menguaba el poder de los árabes aparecieron en la península Ibérica las pri-

meras escuelas regionales de arte, una gran parte de cuya producción se caracterizaba por una gran ingenuidad y sencillez. Sin embargo, durante los siglos XIV y XV la pintura española quedó profundamente influida por los progresos técnicos que habían permitido a los maestros italianos y holandeses dotar a sus obras de un mayor realismo, y de esta manera el románico dio paso al estilo gótico.

Aunque no se sabe con certeza cuántos artistas españoles visitaron Italia o los Países Bajos, las pinturas murales del monasterio de Pedralbes, en Barcelona, realizadas a finales del siglo XIV por el pintor catalán Ferrer Bassa, constituyen una excelente muestra del enorme impacto que causaron en España los artistas de la escuela florentina y sienesa y, muy especialmente, la figura del pintor Giotto di Bondone.

A finales del siglo XIV, el llamado gótico internacional se propagó rápidamente por toda Europa desde las cortes francesas y borgoñonas. La fusión del gusto de los artistas flamencos por el cuidadoso trazado de hasta el más minucioso detalle con el amor del arte italo-bizantino por el diseño y el cromatismo dio origen a este estilo, que se caracterizó por una distinguida elegancia y un hasta entonces inédito interés por el retrato psicológico. En la península Ibérica, este estilo tuvo en la figura del pintor catalán Lluís Borrassà a su máximo exponente. Su obra más destacada, el retablo de Santa Clara, fue realizada en el año 1412 y puede admirarse todavía hoy en el Museo de Vic, una ciudad situada cerca de Barcelona.

Durante la Reconquista, la Iglesia ejerció un importante papel de mecenazgo y los retablos se convirtieron en las obras pictóricas más representativas de la época.

EL PERÍODO HISPANO-FLAMENCO

En torno al año 1440 llegó a España la influencia flamenca, que produjo un gran impacto en la pintura española. Uno de los más importantes introductores del estilo flamenco en España fue el pintor valenciano Luis Dalmau, que recidió

varios años en Flandes. En este país recibió la profunda influencia de los Van Dyck, muy palpable en su célebre obra titulada *La Virgen de los consejeros*, que pintó para la capilla de la Casa de la Ciudad de Barcelona. Dalmau transmitió a su discípulo Jaume Huguet los conocimientos que había adquirido en Flandes acerca de la técnica al óleo. Este último pintor está considerado como una de las mayores figuras de toda la escuela gótica catalana y el máximo representante en Cataluña de la pintura hispano-flamenca.

El estilo hispano-flamenco alcanzó su máximo apogeo a lo largo de la segunda mitad del siglo XVI, coincidiendo con el reinado de los Reyes Católicos. En el castillo de Windsor se conserva un retrato de Fernando el Católico, obra de un pintor flamenco anónimo. Así mismo, en el Museo del Prado se exhibe una tabla hispano-flamenca que representa a Fernando en compañía de la reina y de sus hijos.

Las obras del pintor Fernando Gallego, la figura más relevante de la pintura hispano-flamenca de la escuela castellana, se caracterizaron por la enorme influencia que ejerció en ellas la pintura de los grandes maestros de Flandes. El Museo del Prado cuenta con varias de sus obras, que incluyen *Cristo bendiciendo* y *Piedad*.

RENACIMIENTO

A principios del siglo XVI, una nueva oleada de influencia artística italiana trajo hasta España el estilo renacentista. La fiebre coleccionista de la monarquía española se inició con el reinado de Carlos I, que encargó diversas obras al pintor italiano Tiziano, el más importante maestro de la escuela pictórica veneciana. Este hecho propició que la pintura española se abriera a influencias más amplias. Felipe II trasladó la capital del reino desde Toledo a la cercana villa de Madrid, que pronto se convirtió en el foco de la vida cultural y artística de España. Este monarca, gran amante del arte y renombrado mecenas de la época, mandó llamar de Italia a varias artistas

para que trabajaran en la decoración del palacio de San Lorenzo de El Escorial, que pronto se convirtió en una escuela en la que formaron diversos pintores españoles.

Sin embargo, los ideales paganos clásicos del renacimiento italiano no sintonizaron, en un principio, con el carácter de una España dominada por la Iglesia en la que siguieron predominando las obras de temática religiosa.

El proyecto de El Escorial, auspiciado por Felipe II, atrajo al más grande de los pintores manieristas, EL Greco, que viajó desde Italia a España con la esperanza de trabajar en la decoración de este monumental monasterio. Sin embargo, las extrañas e inquietantes figuras bizantinas que aparecían en sus cuadros difuminadas siempre por una misteriosa luz azulada no sedujeron al monarca español. EL Greco quedó de esta manera fuera del mecenazgo del monarca y del círculo cortesano. Afortunadamente, la enorme valía de los retratos y los cuadros de motivos religiosos de EL Greco pronto fue reconocida ampliamente en Toledo. De entre sus obras destacan *El caballero de la mano en el pecho* (Museo del Prado) y *El entierro del Conde Orgaz* (iglesia de Santo Tomé, Toledo), ambos de una inusitada vivacidad y penetración psicológica.

EL SIGLO DE ORO

El siglo XVII está considerado como el Siglo de Oro de la pintura española. Este glorioso período tuvo como principales protagonistas a tres pintores: Francisco Zurbarán, Bartolomé Esteban Murillo y Diego Velázquez, a los que cabe añadir el nombre de José de Ribera, un valenciano que realizó la mayor parte de su obra en Nápoles. Aunque el abanico de motivos pictóricos se amplió con la introducción en la pintura de obras de temática histórica y mitológica, la religión continuó siendo la principal fuente de inspiración para los artistas barrocos.

La finalidad del arte como transmisor de la fe católica se aprecia de forma clara en la obra de Francisco de Zurbarán, pintor de santos y de temas marianos que supo plasmar en sus

cuadros los estados profundos del alma y las visiones celestiales de religiosos con el estilo caracterizado por el naturalismo y el tenebrismo. De forma parecida, la obra de José de Ribera, cuyo estilo recibió la influencia de Caravaggio y el tenebrismo italiano, está repleta de retratos de santos, apóstoles, mártires, penitentes, ermitaños y personajes bíblicos. Por su lado, el tratamiento más moderado que hizo Murillo de los temas religiosos armonizó en mayor medida con el gusto popular. Su pintura recreó temas como la Inmaculada Concepción, la Sagrada Familia y el Niño Jesús.

Ejercicios

1. Resuma el texto y construya preguntas a él.
2. Relate el texto en forma de diálogo.

Complete con los artículos necesarios

El Arte de Altamira

En 1879, don Marcelino de Santuola, que vivía en ... villa cercana a ... cueva de Altamira y había visto algunos objetos de arte paleolítico aceptados como genuinos en ... Exposición Universal de París de 1878, se dio cuenta por susimilitud de que ... pinturas rupestres de Altamira eran prehistóricas. Aunque Santuola murió sin haber logrado que se reconociera su autenticidad, hoy nadie la pone en duda. ... bisontes, ciervos, jabalies y caballos que decoran .. techo de esta cueva forman .. mayor conjunto prehistórico de pinturas policromadas que se conoce hasta .. fecha. ... tres cuevas con pituras rupestres más importantes del mundo son Altamira, Tito Bustillo (Asturias) y Lascaux (Francia). Algunas de estas figuras, pintadas con gran maestría hace unos 15000 años, alcanzan ... dos metros de altura. Debido a ... reducidas dimensiones de .. cueva, .. mejor manera de observarlas consiste en tumbarse en ... suelo.

Debido a que ... anhídrido carbónico deteriora ... pinturas, se ha restringido ... número de visitantes.

MUSEO DEL PRADO

El más importante de los museos que tiene España, sin duda alguna, es el del Prado, templo máximo de pintura y orgullo supremo de Madrid. No sólo es el de mayor categoría artística, sino también el único cuya fama, dilatándose por encima de las fronteras españolas, ha llegado hasta los últimos rincones del mundo. Se puede asegurar que cuantos extranjeros desfilan por Madrid se apresuran a visitarlo, atraídos por su prestigio inmarcesible. El paseo del Prado, prolongación del paseo de la Castellana y del paseo de Recoletos al sur de la plaza de la Cibeles, se ha convertido en morada de un “triángulo de oro” de colecciones de arte. De las tres, la del Museo del Prado brilla y deslumbra con luz propia. De hecho, aun en el caso de que el Museo del Prado fuera la única atracción de Madrid, éste justificaría de sobras una visita a la capital de España.

La primera pinacoteca de España se encuentra en el segundo tramo del paseo entre Neptuno y Atocha. El edificio es obra de Juan de Villanueva, proyectada en 1785 y encargada por el conde de Floridablanca para albergar el Gabinete de Historia Natural y Academia de Ciencias, que sería el complemento del vecino Jardín Botánico. Villanueva haría también el Observatorio Astronómico, que se encuentra tras el Botánico en el cerro de San Blas, a la entrada del Retiro, completándose con ello el proyecto típico de la ilustración de dotar a Madrid con un complejo científico adecuado a su importancia.

Los secretarios de Estado, Aranda y Godoy, menos entusiastas de la ciencia, no fomentaron las obras del actual museo en sintonía con Carlos IV, que se olvidó de las obras civiles y públicas en beneficio de los reales lugares para la Corte.

La invasión francesa convirtió el edificio destinado a Museo de Historia Natural en cuartel de la soldadesca y el Observatorio en polvorín, lo que ocasionó grandes daños a los

edificios. Nunca sería el edificio de Villanueva, obra maestra del neoclásico, utilizado para lo proyectado, ya que en 1818 María Isabel de Braganza, esposa de Fernando VII, pensó y decidió que era buen lugar para museo y así se inauguró en 1819.

Los fondos del museo – unas 8.000 obras de las que sólo una mínima parte están expuestas al público – proceden fundamentalmente de las colecciones reales iniciadas por Carlos I y enriquecidas por Felipe II, los restantes austrias y Felipe V y los sucesivos Borbones. Es de destacar que ni una sola de las obras de las colecciones reales procede de la riquesa, saque o incautación durante guerras de ocupación, como suele ser frecuente en otros museos europeos.

El Estado también llevó al museo muchas obras de conventos e iglesias, a raíz de la desamortización de Mendizábal, y, más recientemente, una política de compras ha procurado llenar vacíos en la colección

El museo está formado por dos edificios: el de Villanueva y el Casón, que se encuentra a pocos pasos. En el primero se aloja la casi totalidad de los fondos y en el Casón la pintura española del siglo XIX. En un futuro, el Prado contará con otro ámbito museístico cuando se realice la ampliación programada al claustro de la contigua iglesia de Los Jerónimos y otros edificios en proyecto. Estas ampliaciones y una política de mejoras y cambios, nos aconsejan eliminar del recorrido por el museo toda alusión a la distribución por salas de las obras expuestas. Así que lo haremos teniendo en cuenta que, sea cuales sean los criterios de distribución en el futuro, siempre estarán las obras agrupadas por escuelas y de una forma cronológica.

En la planta primera de este museo se exhiben los cuadros de los maestros españoles de los siglos XVII y XVIII. Diego Velázquez (1599-1660), el más brillante de los pintores españoles del Siglo de Oro, fue autor de sobresalientes retratos de la familia del monarca Felipe IV. En esta misma planta

pueden verse algunas de las obras de El Greco (1541-1614) y de Francisco de Goya (1746-1828), autor este último de notables retratos de la familia real de Carlos IV. No se pierda, también en la planta primera, los cuadros de la selección dedicada a los pintores de la escuela italiana. La planta baja, en la que se encuentra las llamadas pinturas negras de Goya, está dedicada a los maestros de las escuelas flamenca, italiana y alemana. No deje de visitar la sala en la que se exhibe los cuadros de El Bosco, de entre los que destaca su obra maestra *El jardín de las delicias*.

En el Casón del Buen Retiro se exhibe una selección de obras del siglo XIX pertenecientes a los fondos del museo. El Casón fue durante algunos años el hogar del Guernica, la obra en la que Picasso plasmó el horror que vivió esta población vasca al ser bombardeada durante la guerra civil española. Sin embargo en el año 1992 se procedió al traslado de esta enorme obra a un nuevo espacio cultural dedicado al arte contemporáneo, el Museo Nacional Centro de Arte Reina Sofía.

Ejercicios

1. Cuénteles a su amigo o un visitante sobre el Museo del Prado.

2. Pregunte al guía sobre las obras artísticas que hay en el Museo del Prado

3. Haga comentarios para las cifras:
1785, 1819, unas 8000, siglo XIX, siglos XVII y XVIII, 1541, 1614, 1599-1660, 1746-1828, 1992.

4. Explique el significado de los nombres siguientes:
Juan de Villanueva, Carlos IV, María Isabel de Braganza, Fernando VII, Carlos I, Felipe II, Felipe V, Diego Velázquez, EL Greco, Francisco de Goya, Picasso.

Haga la traducción del fragmento de la historia del museo del Prado

Наиболее передовые умы Испании, как и повсюду в Европе, начинают занимать мысль о необходимости создания публичных музеев. Особенно большое внимание в Испании в XVII веке обращали на естественные науки, поэтому было решено, что первый публичный музей будет посвящен естествознанию. В 1785 году для музея отводится место в большом парке Прадо, откуда и получил впоследствии название весь музей. Здание музея возводилось по проекту выдающегося архитектора Хуана де Вильянуэва. Однако музей не был достроен, этому помешала смерть короля Карла III в 1788 году, абсолютное равнодушие к делам культуры реакционного по своим взглядам короля Карла IV. Только в 1814 году был издан приказ от 26 декабря об окончании постройки здания, уже сильно пострадавшего от наполеоновских войск.

К этому времени в Европе уже функционировали некоторые публичные музеи: в Париже – Лувр, в Дрездене – Картинная Галерея. Музей Прадо в Мадриде был торжественно открыт 19 ноября 1819 года.

FELIPE IV Y LA PINTURA

Los cuadros que conserva el Museo del Prado provienen, en su gran mayoría, de las colecciones reales, desde las que poseían los Reyes Católicos hasta las que acumularon los primeros Borbones. Es probable que Felipe IV haya sido el monarca que más ha hecho en España por la pintura. Tildado de débil y caprichoso en los asuntos de Estado, esta debilidad quizá haya sido la causa de que Madrid cuente con la mejor pinacoteca del mundo. Cuando Carlos de Inglaterra, príncipe de Gales, visitó España invitado por Felipe IV en 1623, parece que influyó enormemente en el monarca español, muy joven aún, convenciéndole de las virtudes del arte de la pintura. Felipe, desde entonces, no cesó de acumular lienzos, siendo muy exigente en sus elecciones y sin regatear precios, llegando a ampliar la colección real en más de 2.000 cuadros. Al mismo

tiempo, invitó a Rubens a visitar España y compró una buena parte de la obra del que era, por aquel entonces, el más reputado artista europeo.

Por otro lado, contrató para sus servicios en la corte a Velázquez, al que pagó también un par de viajes a Italia para que estudiara pintura y, de paso, le resolviera asuntos privados. La historia no ha dejado muy claro si Velázquez pintó tan escaso número de cuadros en su vida porque el Rey le exigía ocuparse demasiado de cuestiones burocráticas o porque no le gustaba trabajar en exceso. También fue Felipe IV quien dio permiso al pintor para aparecer autorretratado en el cuadro que representa a su familia, las famosas Meninas, cuadro que hoy no sería el mismo sin Velázquez con su pincel y paleta en las manos.

ESCUELA ESPAÑOLA

La escuela española a partir de El Greco, que nos enseñará también a Sánchez Coello y Pantoja, dos artistas de la corte de Felipe II que se caracterizaron por la Fidelidad a los principios flamencos con aportaciones del mundo veneciano.

De las importantes obras de Domenicos Teotocópulos, conocido como **El Greco** (Domenikos Theotokopoulos. Griego avecindado en España. Nació en Creta en 1541. Murió en Toledo en 1614), que posee el Prado, destacamos tres: *La adoración de los pastores*, *la Crucifixión* y *el Caballero de la mano en el pecho*.

La primera es una obra maestra de su pintura de madurez, realizada al final de su vida y destinada a la capilla donde debía ser enterrado el artista. La luz es la protagonista de la obra: la luz que irradia el Niño e ilumina desde este “foco” central a todos los demás personajes y elementos del cuadro, definiéndolos – perdido el dibujo inicial – en manchas arrebatadas de una rica paleta cromática. *La Crucifixión* forma parte de una serie de seis lienzos verticales pintados para el Colegio de doña María de Aragón de Madrid, cinco de los

cuales están aquí, en el Prado, con los que el artista inicia su última y más característica etapa. Finalmente, El Caballero ... es un perfecto ejemplo de la dedicación al retrato que El Greco desplegó a lo largo de toda su vida en Toledo, siendo éste uno de los primeros que pintó en la ciudad. Representa un personaje, desconocido para la posteridad de ser investido en la Fe de caballero.

¡ Y al fin, **Velázquez!** (Diego Rodríguez de Silva. Nació en Sevilla en 1599. Murió en Madrid en 1660.) Con toda seguridad el más grande pintor del arte español del que el Prado posee casi toda su producción. Las obras de Velázquez pueden ser divididas por temas o por géneros: temas mitológicos como *Los borrachos*, *La fragua de Vulcano* o *Las Hilanderas*, retratos de la familia real, de nobles y esa galería de personajes palaciegos, como son los bufones; cuadros de historia como *Las lanzas* y religiosos de tan impresionante naturalidad en el famoso Cristo; sus paisajes como los de *la villa Medicis* o el de *Zaragoza*, en los que el impresionismo está ya latente; y por supuesto la que tal vez sea la pintura más genial de toda la historia de la pintura *Las Meninas*.

También llamada *La familia de Felipe IV*, el cuadro de *Las Meninas* podía asimismo titularse “Velázquez en su estudio”, que es en realidad lo que parece representar: el pintor – en el único retrato que se le conoce -, tal vez en la faena de pintar a los reyes Felipe IV y Mariana de Austria (reflejados en el espejo del fondo), recibe la vista de la infanta Margarita acompañada de sus damas. Recortado en la ciudad de la puerta se ve al aposentador de la reina, José Nieto. Todos los personajes del cuadro miran con respeto a los monarcas, pero en realidad es el espectador quien suplanta el sitio de la atención, formándose así una complicidad entre el pintor, sus personajes, su obra y nosotros que la contemplamos, haciéndonos partícipes de la escena y el espacio, como si estuviéramos dentro del cuadro o fuéramos una continuidad de él.

Esto es posible por la magistral concepción del espacio pictórico concebido por Velázquez que mata la perspectiva lineal con el hallazgo revolucionario de la “perspectiva aérea” – o tal vez mejor “atmosférica” – con la que Velázquez logra “pintar” el aire que separa las cosas y las envuelve, la atmósfera, el polvillo en ella suspendido apenas desvelado por la luz que ilumina la escena desde los ventanales de la derecha, abierto uno, semiabiertos o cerrados otros, la puerta del fondo y el reflejo del espejo, el difuminado de los contornos, el desdibujado de los planos más evidentes a medida que se alejan hacia el fondo de la escena, la sabia y magistral dosificación del color en suaves pinceladas y sublimes veladuras, que hacen posible el ambiente de instantaneidad, de escena cotidiana, doméstica y natural.

Es esta obra, pintada en 1656, uno de los hitos en la evolución de la pintura universal y el momento cumbre de la obra de Diego Velázquez.

Un año después de pintar *Las Meninas*, Velázquez realizó su otra obra que es también cumbre de la historia del arte universal: *Las hilanderas*, también conocida como *La fabula de Aracné* porque el cuadro representa este pasaje de la mitología: la competición entre Minerva y Aracné para resolver cuál de ellas tejía mejor y la subsiguiente maldición de celosa Minerva que convierte en araña a Aracné, condenándola a tejer eternamente.

Técnicamente es una obra revolucionaria para el arte de la pintura: la luz es la gran protagonista y se encarga, por medio de pinceladas de gran soltura y espontaneidad de envolver objetos y personajes en la atmósfera del interior en sombras de la primera estancia y en otra atmósfera más lijera y luminosa del fondo, estableciéndose la perspectiva por medio de difuminados y desenfoques de los distintos términos espaciales. Vean la magistral solución pictórica que Velázquez da para representar el movimiento de la rueda de la rueca captada en un giro vertiginoso en el que no se ven los radios.

Otro gran cuadro de Velázquez, de los más famosos y populares, es el titulado *La rendición de Breda*, más conocido como *Las lanzas*. Fue pintado para decorar el Salón de Reinos del desaparecido palacio del Buen Retiro, de Madrid, al igual que los retratos ecuestres de los reyes que se muestran en el museo.

La escena describe la rendición de la ciudad holandesa de Breda a los ejércitos españoles durante las campañas de Flandes en la Guerra de los Treinta Años. Los personajes centrales son el general Ambrosio de Spinola, que mandaba las tropas españolas, y el holandés Justino de Nassau. Éste trata de humillarse ante el vencedor cuando le hace entrega de la llave de la ciudad rendida, pero Spinola no le deja arrodillarse y trata de levantarlo, cortés, en un gesto que ha quedado como ejemplo de victoria caballeresca.

El Prado posee gran cantidad de obras de otros artistas importantes de la escuela española: Zurbarán, Ribera, Maino y Murillo, entre los más destacados junto a Carreño, Sánchez Coello, Carducho, Valdés Leal, etc.

Al contemplar la numerosa colección de pinturas de **Murillo** (Bartolomé Esteban. Nació en 1617 en Sevilla, donde murió en 1682), el visitante encontrará similares encantos en las distintas inmaculadas que pintó el sevillano, se enternecerá con la inocencia de sus Niños o con la sonrosada sutileza de sus *Sagradas Familias* ...Si destacamos la *inmaculada de Sout* es porque es un poco el ejemplo de lo que representa Murillo en la pintura española: la expresión genuina del barroco y, en cuanto al tema concreto, su mejor comprendio de valores estéticos. El nombre de “de Sout” se debe al mariscal francés que la robó del Hospicio de los Venerables de Sevilla durante la Guerra de la Independencia en 1813 en el tremendo expolio que los ejércitos de Napoleón perpetraron en el patrimonio artístico e histórico de España. La obra corresponde, además, a la etapa de madurez del pintor, realizada pocos años antes de su muerte. La pintura de Murillo no puede ser dura de línea, ni violenta de

claro-oscuro, ni enérgica de modelado. Es envuelta, delicadamente mórbida, sustanciosa de matices.

Ribera (José de (“El Españoleto”) Nació en Játiva en 1591. Murió en Nápoles en 1652) Vivió mucho tiempo en Italia, en Roma y en Nápoles donde ejerció en él mucha influencia la pintura de Caravaggio. Rivera era pintor cortesano y tenía el apodo “Spañoleto” - “El Español”. Está también muy bien representado y varios de sus cuadros podrían ser los elegidos para ver con más detenimiento. Pero como ejemplo de su hacer, el *Martirio de San Felipe* es oportuno porque en él están todos los elementos que distinguen la personalidad artística del Españoleto: el dramatismo del argumento, la grandiosidad de la escenografía, el expresionismo de los personajes. Sus cuadros pertenecen a la llamada “pintura de luz de bodega”; arte de violento claro-oscuro, vigoroso de contraste, por efecto de una luz intensa que sólo hiere una parte del cuadro y deja lo demás- por lo general, la parte mayor-en densa penumbra, cuando no en total oscuridad. La Trinidad, es una de las mejores obras del maestro. Créese pintada hacia 1636. En 1820 la compró Fernando VII, para el museo. En el Escorial hay un cuadro igual, también de Ribera.

El tema está desarrollado en forma majestuosa, con líneas amplias y serenas, armónica compensación de masas y colorido áureo, severo y profundo. El desnudo cuerpo de Cristo revela una vez más la consistencia del modelado que concede a Ribera su jerarquía de gran pintor realista.

La composición del Martirio de San Bartolomé es, como suele serlo la de los cuadros de Ribera, muy equilibrada. El maestro distribuye con sabia ponderación los volúmenes que entran en su cuadro. El Santo no está bien caracterizado, San Bartolomé es aquí un rudo tipo de pescatore napolitano. Su cabeza es harto vulgar y un tanto fría. El desnudo, en cambio, es admirable, y tiene la grandeza, el sello de un desnudo miguelangelico. Soberbias figuras, las de los tres sayones que se disponen, con sus brazos membrudos, a izar el cuerpo del

mártir. La obra no es de las más sombrías del Españolito, en cuanto al colorido. Tiene ciertas riquezas de paleta que no escapan a los ojos del contemplador agudo. Está firmada, sin que falte tras el apellido la designación de “español”, tan frecuentemente usada por el expatriado.

Santa Casilda es una de las obras maestras de **Zurbarán** (Francisco de. Nació en Fuente de Cantos (Badajoz) en 1598. Murió en Madrid en 1664) muy representativa de su pintura. El fondo oscuro tan común en sus cuadros, la presentación del personaje aislado en actitud de retrato – lo que es en realidad: el de una mujer de su tiempo, más bien una dama noble y mundana que una mística santa – y la riqueza magistral en el tratamiento del vestido, la variedad cromática y tactilidad de las distintas telas que lo forman convirtiéndolo en el auténtico protagonista del cuadro, son los elementos más destacables.

Las Visiones de San Pedro Nolasco y la Santa Casilda caracterizan de modo elocuente a Zurbarán. La majestad de la línea y la gravedad de la expresión se alían con un colorido austero y una ejecución sobria y consistente. Es pintura muy española, acaso más española que la de Velázquez, lo que se explica perfectamente, si tenemos en cuenta que Velázquez “aireó” su genio de pintor viajando por Italia, mientras que Zurbarán no salió nunca del ámbito patrio y alimentó su arte, dentro de la trayectoria rectilínea que se había impuesto, sólo con las enseñanzas y experiencias derivados de su propia labor.

Luz es un magno dibujante, un majestuoso constructor de volúmenes y un colorista de paleta sobria, pero no seca, ni mucho menos mezquina. Cuando el tema lo requiere – en el Prado tienen un ejemplo: la figura de Santa Casilda -, el artista se entrega a la fruición del colorido abundante, con gran variedad de tonos y modulaciones exquisitas. Lo característico en él es el acorde de blancos y grises, negros y tierras rojizas. Los azules son oscuros; los verdes, densos; los ocre, tostados. Zurbarán representa un papel de verdadero “indígena”, de

artista racial, de hombre que ahonda en la tierra nativa, y de ella extrae, y en ella cimenta, los valores de su arte.

Y llegamos a **Francisco de Goya** (Francisco. Nació en Fuendetodos (Zaragoza) en 1746. Murió en Burdeos en 1828), la otra figura cumbre del arte universal y español. El museo recoge su ingente y genial obra comenzando por los cartones que realizó para la Real Fábrica de Tapices y siguiendo por sus grandes cuadros *La carga de los mamelucos* y *Los fusilamientos*, *La familia de Carlos IV* y *Las majas*. Todas sus etapas de pintor están sobradamente representadas en el Prado que se completan con sus famosas *Pinturas Negras* y sus dibujos y grabados.

Goya, como todos los librepensadores y la intelectualidad progresista de su tiempo, fue simpatizante de los postulados de la Revolución Francesa y, por ello, complaciente con el reinado de José I, por lo que fue señalado como “afrancesado”.

Tal vez para evitar la represión conservadora de Fernando VII una vez reinstaurada la monarquía borbónica en España, Goya pintó en 1814 dos grandes cuadros que recogen dos momentos dramáticos del comienzo de la Guerra de independencia: *El Dos de Mayo de 1808*: la lucha con los mamelucos y *El Tres de Mayo de 1808*: los fusilamientos de la montaña del Príncipe Pío.

El primer recoge el levantamiento del pueblo madrileño contra las tropas francesas que habían invadido España, llevando al exilio al joven Príncipe Fernando. La escena ocurre en un lugar desconocido de Madrid, tal vez el cuartel del Conde Duque. La carga feroz y despiadada corre a cargo de los mamelucos, una unidad de musulmanes del ejército francés. La fuerza expresiva que Goya imprime a la escena es genial: los rostros desencajados, el odio ancestral en los españoles, la saña con que atacan a los mamelucos ciertamente sorprendidos por tan profunda violencia.

El Tres de Mayo ..., es decir, el día después del levantamiento popular, los franceses ya son dueños de la

situación, han sofocado la revuelta y ha comenzado la represión. En la montaña del Príncipe Pío, a espaldas del Palacio Real de Madrid, la noche da rienda suelta a la muerte. Las tropas francesas fusilan a cientos de madrileños detenidos durante la revuelta, sin juicio previo, sin piedad posterior. Los soldados que fusilan, anónimos y autómatas, son como una máquina de matar, sin rostro ni personalidad. Al contrario de los fusilados que llegan a la muerte cada una según su miedo.

Pocas pinturas han estado rodeadas de tantas incógnitas como las dos *Majas* de Goya. ¿Cuándo las pintó? ¿Para quién? ¿Por qué esas cabezas tan artificialmente “pegadas” a unos cuerpos que no son los suyos? ¿ Son el cuerpo de Cayetana, duquesa de Alba, como asegura la leyenda? Además, la *Maja desnuda* parece haber sido pintada mucho antes que la vestida: por los datos técnicos, la desnuda parece realizada entre 1790 y 1795 y la vestida en 1802 ó 1803. Se sabe que pertenecieron a Godoy, el todopoderoso “primer ministro” de Carlos IV ya que aparecen inventariadas en su colección en 1803.

La familia de Carlos IV es una obra maestra del arte universal pintada por Goya en 1800 en el Palacio Real de Aranjuez. En octubre del año anterior había sido nombrado por Carlos IV pintor de cámara, que era un rango superior al de pintor real que tenía con Carlos III. Goya retrata en esta obra monumental a la familia real al completo y lo hace sin mediar pretexto o anécdota como ocurre en

las Meninas de Velázquez. Goya expone a la familia real a la mirada crítica del espectador, formando un grupo a modo de friso, cada uno con su personalidad reflejada en su rostro con magistral hondura psicológica. No están haciendo nada, están ahí colocados, esperando el juicio de la historia. Y detrás de ellos, semioculto, el pintor autorretratado como el director de escena que nos dice desde la penumbra: “éstos son y así son. Dios nos ampare”.

El visitante debe concluir su visita a Goya con sus *Pinturas Negras*. El artista compró en 1819 una finca cerca del

río Manzanares que pronto fue conocida como la Quinta del Sordo, ya que Goya se encerró en esta casa tras una grave enfermedad que le dejó sin oído. Viejo, casi solitario y amargado, Goya se dedicó a pintar las paredes de esta casa con temas sombríos, pesimistas y desgarrados, pero con una absoluta y heroica libertad, una pintura hecha para él mismo, al final de su vida, en plena maestría y sinceridad artística. Las pinturas estuvieron allí hasta 1873 cuando la casa fue adquirida por el barón Emile d' Erlange, quien mandó pasar las pinturas a lienzo y restaurarlas (y corregirlas también) a Martínez Cubells, donándolas finalmente al Prado.

Ejercicios

Desarrolle el tema: si estuviera en el Museo del Prado visitaría.....

Describe una de las obras

de El Greco:

Con sus típicas figuras alargadas, de ritmo ascendente, y el acento nervioso del que parten las deformaciones flamígeras que son el sello inconfundible del maestro; los “alargamientos” del Greco; tienen el aire irreal; presente ante los ojos; los rasgos físicos se copian con toda atención; la “extravagancia” del Greco; una furza patética; una impresionante vida interior; un extraordinario colorista; nos hablan del espiritualismo con que se trata el pintor los temas religiosos; las figuras tan depuradas de expresión, tan hondas de aliento místico y tan hermosas de color; la idalgúa castellana del siglo XVI, la raza se retrata en los cuadros agudamente; rostro de un varón anónimo; la cabeza por su profundidad de carácter, su facilidad de dicción y su fineza del colorido, es prodigiosa; el acento penetrante; la sobriedad del color; Han bastado a la paleta el blanco, el negro y un ocre para darnos la visión del pálido del personaje; es un poderoso creador de fantasmas espirituales, de ardientes visiones soñadas; un fantaseador de evocaciones religiosas; cuando penetramos en el mundo de sus propósitos y realizaciones; sus acordes de color; el sentido dinámico; el

temblor vivo; la elegancia, tantas veces, en efecto, “griega” con que planta y dibuja sus figuras; cómo expresa el carácter; cómo retrata el alma; cómo logra-agudamente, finalmente-que a sus rostros se asome el espíritu melancólico o torturado; cuando, en suma, vemos todo lo nuevo, profundo y hermoso; ejerce sobre nosotros.

de Ribera:

El pintor inconfundible; lleva el aliento de su realismo al cuadro de asunto religioso; rudas y sombrías figuras de santos; admiramos la plasticidad verdaderamente escultórica del pincel de; la manera realista y viril; un dibujo de formidable aliento y una técnica pastosa, robusta, valiente, sincera; estudiar a fondo el natural, afianzar el dibujo; de espiritualidad; el retrato fiel de; la expresión del tema; la composición es muy equilibrada; las riquezas de paleta; admirablemente pintado; por lo general, Ribera, es menos feliz en sus figuras de mujeres; la belleza del modelo; su pincelada sustanciosa y corpórea; el tema está desarrollado; en forma majestuosa; con líneas amplias y serenas; gran pintor realista.

de Goya:

El pincel intencionado del maestro; muy a menudo asoma la garra goyesca, bien en la gracia de la composición; la magistral fluidez; es uno de los coloristas más finos; logra que los tonos canten, jugosos y frescos; forman un acorde encantador; en la penumbra; pintado con mayor riqueza y profundidad de técnica; gran retratista de; es finísima de grises; sinfonía de grises; tan característico de su pincel; una soberbia armonía de ocre; el color produce acordes deliciosos; por estos nerviosos trazos de pincel, lápiz y pluma; las voces de su intimidad nunca callada; el espíritu riquísimo; la mano sabía recoger y anotar con breves rayas y manchas escueltas, en expresivas síntesis del movimiento de la vida; con verdadera sencillez de medios; sus ideas concordes con las de libertad y tolerancia; pintando escenas populares (el baile, el juego, la feria, la merienda, el torero); podía darse un reflejo vivaz de las

costumbres y las fiestas del pueblo; uno de los aspectos más interesantes del genio de Goya; ese aliento del artista que bebe en la fuente del pueblo; el aliento palpita; un rico panorama pictórico; esta nerviosa y desgarrada página.

de Velázquez:

La obra de Velázquez es una lección perenne de equilibrio, de armonía reposada; su colorido no conoce la pompa de los tonos brillantes; se modula delicadamente, apoyado en grises, en finas notas perladas; es siempre un tono temblado; su colorido asciende de lo oscuro a lo claro, de lo tostado a lo argénteo; su dicción pasa, de lo duro e insistido, a lo espontáneo y transparente; unos toques de color atentos a la media tinta; pinta la luz y el aire; da a sus fondos profundidad atmosférica; es un retratista, un pintor de mirada agudísima para captar el carácter, la individualidad de toda figura humana; retratando a personas de escaso interés fisonómico; consigue imágenes que tienen una fuerza expresiva tan sobria como penetrante; la preocupación del pintor por los problemas del clarooscuro, del relieve; un pintor sereno y de alma fina; se ve aquí los planes atmosféricos; el ámbito aéreo y luminoso; no hay líneas que vayan delimitando contornos; las figuras penetran en el ambiente; el juego de las manchas de color ha quedado convertido, como por arte de magia; toque auténticamente velazqueño consiguen el modelado; el pincel parece jugar sobre el lienzo; no es posible pintar con más soltura y gracia de toque; la técnica es más avanzada.

Ejercicios

1. Expresa su opinión sobre una de las obras de su artista predilecto.
2. Coloque en el esquema:
 - Los edificios pertenecientes al museo
 - Las obras que se mencionan

- Los pintores que se mencionan

3. Haga la lista de los lienzos según el plan:

- Autor, título

- Época

- Escuela

4. Piense en el itinerario de la excursión tomando en consideración la exposición. Dibuje el esquema y marque en él los cuadros y el recorrido.

6. Componga frases según el modelo, sustituyendo las palabras en cursiva por las de lista de los museos y por las frases dadas:

Modelo: Yo quisiera visitar el Prado porque *me interesan* las obras de Goya.

Me gusta(n), me impresiona, tengo ganas de conocer, ver, contemplar.

7. Destaque algunos rasgos específicos del arte de Velázquez, de Murillo, de Zurbarán, de Ribera, de Goya, de El Greco.

Lea atentamente el texto y explique de qué se trata. Haga una traducción literaria.

La Maja Desnuda

(fragmento)

Vicente Blasco Ibáñez

Eran las once de la mañana cuando Mariano Renovales llegó al Museo del Prado. Algunos años iban transcurridos sin que el famoso pintor entrase en él.

Renovales salió a la galería central, buscando obra de sus admiraciones. Las obras de Goya llenaban un gran espacio de ambos muros. A un lado los retratos de los reyes de la decadencia borbónica, cabezas de monarcas o de príncipes abrumadas por la blanca peluca; ojos punzantes de mujer, rostros exangües con los cabellos peinados en forma de torre. Los dos grandes pintores habían coincidido en su existencia

con la ruina moral de dos dinastías. En el salón del gran don Diego, los reyes delgados, huesosos, rubios, de elegancia monacal y blancura linfática, con la mandíbula saliente y una expresión en los ojos de duda y temor por la salvación de sus almas. Aquí, los monarcas obesos, entorpecidos por la grasa; la nariz enorme y pesada, con un fatal estiramiento, como si tirase del cerebro por misteriosa relación, paralizando sus funciones; el labio inferior grueso y caído con inercia sensual; los ojos de una calma bovina, reflejando en su tranquila luz la indeferencia para todo lo que no tocase directamente a su egoísmo. Los asturianos, nerviosos, inquietos por una fiebre de locura, sin saber adónde ir, cabalgando sobre teatrales corceles, en oscuros paisajes cerrados por las nevadas crestas del Guadarrama, tristes, frías y cristalizadas como el alma nacional; los Borbones, reposados, adiposos, descansando ahítos sobre sus enormes pantorrillas, sin otro pensamiento que la cacería del día siguiente o la intriga doméstica que trae revuelta a la familia, cigos para las tormentas que truenan más allá de los Pirineos. Los unos rodeados de un mundo de imbéciles con cara brutal, de leguleyos sombríos, de infantas de rostro aniñado y faldas huecas de virgen de alitar; los otros llevando como comparsería alegre y desenfadada un populacho vestido de alegres colores, envuelto en la capa de grana o la mantilla de blonda coronada por la peineta o la masculina redecilla, raza que en las meriendas del Canal o en grotescas diversiones incubaba, sin saberlo, su heroísmo. El latigazo de la invasión la sacaba de su infancia de siglos. El mismo gran artista que había retratado durante muchos años la inocente inconsciencia de este pueblo de majos y majas, vistoso y alegre como un coro de opereta, lo pintaba después atacando navaja en mano, con simiesca agilidad. A los mamelucos, haciendo caer bajo sus tajos a estos centauros del Egipto ahumados en cien batallas, o muriendo con teatral fiereza a la luz de un fanal, en las tétricas soledades de la Moncla, fusilados por los invasores. Renovales admiraba el ambiente trágico de este lienzo que tenía ante sus

ojos. Los verdugos ocultaban sus rostros apoyéndolos en los fusiles: eran ciegos ejecutores del Destino, una furza anónima; y frente a ellos elevábase el montón de carne palpitante y sangrienta: los muertos con los jirones de carne arrancados por las balas, mostrando rojizos agujeros; los vivos con los brazos en cruz, retando a los matadores en una lengua que no podían entender, o cubriéndose el rostro con las manos, como si este movimiento instintivo pudiera preservarlos del plomo. Era todo un pueblo que moría para renacer. Renovales pensó que el arte es como la luz, que toma el color y el brillo de los objetos que toca. Coya había pasado por un período tempestuoso, había asistido a la resurrección del alma popular, y su pintura encerraba la vida tumultuosa, la furia heroica, que en vano se buscaba en los lienzos de aquel otro genio amarrado a la monotonía de una existencia palaciega, sin otros incidentes que las noticias de guerras lejanas, faltas de entusiasmo, y cuyas victorias tardías e inútiles tenían la frialdad de la duda.

Volvió el pintor la espalda a las damas goyescas, de boca fecogida como un capullo de rosa, vestidas de blanca batista y con la cabellera peinada en forma de turbante, para concentrar su atención en una figura desnuda que parecía dejar en la sombra los lienzos cercanos con el esplendor luminoso de sus carnes. La contempló de cerca largo rato, inclinado sobre la barbilla, tocando casi el lienzo con el ala de su sombrero. Después fue alejándose lentamente, sin dejar de mirarla, hasta que, al fin, acabó por sentarse en una banqueta, siempre frente al cuadro, con los ojos fijos en él.

-¡La maja de Goya!...¡La maja desnuda!...

Hablaba en voz alta, sin percatarse de ello, como si sus palabras fuesen una explosión inevitable de los pensamientos que se agolpaban en su frente y parecían pasar y repasar tras el cristal de sus ojos. Sus expresiones admirativas eran en diversos tonos, marcando una escala descendente de recuerdos.

El pintor contempló con delectación aquel cuerpo desnudo, graciosamente frágil, luminoso, como si en su interior ardiese

la llama de la vida, transparentada por las carnes de nácar. Los pechos firmes, audazmente abiertos en ángulo, puntiagudos como magnolias de amor, marcaban en sus vértices los cerrados botones de un rosa pálido. Una musgosa sombra apenas perceptible entenebrecía el misterio sexual; la luz trazaba una mancha brillante en las rodillas de pulida redondez, y de nuevo volvía a extenderse el discreto sombreado hasta los pies diminutivos, de finos dedos, sonrosados e infantiles.

Era la mujer pequeña, graciosa y picante; la Venus española, sin más carne que la preciosa para cubrir de suaves redondeces su armazón ágil y esbelto. Los ojos ambarinos, de malicioso fuego, desconcentraban con su fijo mirar; la boca tenía en sus graciosas alillas el revuelo de una sonrisa eterna; en las mejillas, los codos y los pies, el tono de rosa mostraba la transparencia y el fulgor húmedo de esas conchas que abren los colores de sus entrañas en el profundo misterio del mar.

¡La maja de Goya!... ¡La maja desnuda!...

Comprensión

1. Describa el estado de ánimo de Renovales durante el episodio de que se trata y la impresión que han producido a Renovales las obras de Goya.

2. Indique qué episodio le parece el más emocional.

3. Describa el contenido del texto desde la posición de Renovales.

4. Busque en el texto las oraciones con los adjetivos abrumador, punzante, exangüe, vistoso, delgado, huesoso, oscuro, trágico, palpitante, tempestuoso, tumultuoso, precioso, malicioso, gracioso, sonrosado, esbelto, eterno, húmedo.

5. Ponga diez preguntas, conteste a estas preguntas y según ellas reproduzca el texto.

6. Diga qué sentimientos ha expresado usted, leyendo este texto.

7. Tras la lectura del texto diga si le parece verosímil lo que cuenta aquí el autor o si le parece una ficción literaria, justifique su opinión.

8. ¿Cómo calificaría usted la tonalidad de este texto?

9. ¿Qué quiere enseñar, dar a entender o demostrar el autor?

10. ¿Qué le parece más destacado en este texto?

LA PINTURA ESPAÑOLA DEL SIGLO XX

A principios del siglo XX aparecen nuevos nombres en la pintura española y en sus obras se notan nuevas tendencias de la expresión pictórica que no tiene nada en común con las reglas tradicionales. El artista dispone de toda la libertad de creación en el momento de realizar su obra.

PABLO PICASSO

Pablo Ruiz Picasso (25 de octubre de 1881 – 8 de abril de 1973), más conocido como Pablo Picasso, fue un pintor, dibujante y escultor español, nacido en Málaga - España). Fue uno de los grandes maestros del siglo XIX, quizá el artista que más fama ha alcanzado fuera del ámbito profesional. Su nombre completo era Pablo Diego José Francisco de Paula Juan Nepomuceno Crispín Crispiniano de la Santísima Trinidad Ruiz Blasco Picasso y López. Su padre fue un humilde curador de museos de arte, cosa que sin duda influyó en la formación del pintor. A los quince años Picasso se fue con su familia a Barcelona, y allí empezó a pintar en serio. Sus primeras obras se exhibieron en 1897. El joven Picasso participó en las actividades intelectuales de Barcelona y conoció a Antonio Gaudí, el arquitecto catalán, el autor de la Sagrada Familia en Barcelona. Parece que la tierra española inhibía a Picasso. El furor revolucionario e innovador que se manifiesta en la primera década del siglo XX lo inquietaba; tuvo que buscar

otros horizontes. A los diecinueve años se fue al gran centro artístico mundial de entonces: París.

En 1907 pintó la obra iniciadora del cubismo: “Las doncellas de Avignón”. La recepción de este cuadro en los medios artísticos parisienses fue muy variada. Al principio, pocos lo comprendían. Pero durante los años que precedieron a la Primera Guerra Mundial, e incluso durante la guerra, la fama de Picasso aumentó enormemente. Desde entonces fue uno de los pintores más destacados de Europa.

Trabajó casi toda su vida en Francia. Francia siempre fue para Picasso el lugar de su oficio, pero no se lo puede considerar francés. Volvía a menudo a su tierra natal. Si París dio a Picasso la técnica, España le dio la inspiración y el alma. Sólo un español podría haber pintado un cuadro tan típico del alma española como “El guitarrista viejo”. Considerado la persona que más ha influido en la historia del arte mundial, revolucionó el arte y en especial la pintura durante su larga carrera. Picasso se alió con el movimiento surrealista en 1925. En su obra más célebre, el *Guernica*, Picasso plasmó el horror que se apoderó de dicha población vasca durante el bombardeo al que fue sometido por la aviación alemana durante la guerra civil española. El Museo Picasso de Barcelona alberga la más amplia colección de obras de la primera etapa de este pintor malagueño.

LOS 8 NOMBRES DE PICASSO

Rafael Alberti

¿Que hubiera sido de ti, Pablo,
Si de entre los ocho nombres
Con que fuiste bautizado hubieras
preferido al de Pablo Picasso
El de Diego Picasso,
5. al de Digo Picasso
El de José Picasso,
Al de José Picasso

El de Francisco de Paula Picasso,
10. Al de Francisco de Paula Picasso,
 El de Juan Nepomuceno Picasso,
 al de Juan Nepomuceno Picasso
 El de María de los Remedios Picasso,
 al de María de los Remedios Picasso
15. el de Crispín Picasso,
 al de Crispín Picasso
 el de Crispiniano de la Santísima Trinidad Picasso?
 ¿Cómo hubiera pintado Diego Picasso,
 Cómo José Picasso,
20. Cómo Francisco de Paula Picasso,
 Cómo Juan Nepomuceno Picasso,
 Cómo María de los Remedios Picasso,
25. ¿Cómo hubiera sido posible:
 Primera exposición en Barcelona de Diego Picasso
 Ha llegado a París José Picasso
 Cuadros y dibujos en la Galería Vollard de
 Francisco de Paula Picasso
30. Encuentro de Max Jacob con
 Juan Nepomuceno Picasso
 Guillaume Apollinaire:”El cubismo de María
 De los Remedios Picasso”.
 De Goya a Crispín Picasso
35. Los gloriosos 85 años de Crispiniano de la
 Santísima Trinidad Picasso?
 Pero no ha sido así
 Y solo en la partida de bautismo quedaron como siete
 posibles invisibles hermanos,
40. Diego,
 José,
 Francisco de Puula, Juan Nepomuceno,
 María de los Remedios,
45. Crispín,
 Y Crispiniano de la Santísima trinidad Picasso.

Y salió sólo Picasso
Sin Diego,
Sin José,
50.Sin Francisco de Paula,
Sin Juan Nepomuceno,
Sin María de los Remedios,
Sin Crispín,
Sin Crispiniano de la Santísima Trinidad Picasso.
Sólo PABLO PICASSO

Analicemos

1. La primera frase poética consta de diecisiete versos. ¿Cuáles son los procedimientos que la caracterizan?
2. ¿Qué efectos surten dichos procedimientos?
3. –“¿Qué hubiera sido de ti?” (v.1),
- ¿Qué hubiera pintado?” (v.18),
- ¿Qué hubiera sido posible?” (v.25) :

Explique el sentido de cada una de estas preguntas fijándose en el modo y el tiempo de los verbos.

4. Versos 26-36:

–cambie la tipografía: ¿por qué?

Alberti asocia los nombres de Picasso con nombres y apellidos que pertenecen a la historia de la pintura y de la literatura. ¿Cómo y por qué?

5. Verso 39: comentar “posibles” e “invisibles”.

6. Versos 48-55: teniendo en cuenta que se dice corrientemente en español *salió el sol* y *salió en la lotería el número ...*, comentar el final del poema.

LAS CAMPANAS DE GUERNICA

“La destrucción de Guernica” es una de las más poderosas obras de pintura del siglo XX, un monumento de la pintura como puede considerarse “la Gioconda” de Leonardo da Vinci”. (Pablo Neruda)

El 26 de abril de 1937 la aviación alemana, aliada de las fuerzas franquistas arrasó la ciudad de Guernica, en el País Vasco. Era día de mercado y la población civil fue diezmada (decimée).

Pasaron los años, el regimen franquista mantuvo en secreto la tragedia de Guernica, pero reconoció que la culpa era de Alemania y no de Franco quien no había sido informado de antemano. Esto es mentira. Hay documentos que dicen que la horrible operación fue planeada conjuntamente por el Führer (Hitler) y el Caudillo (Franco).

Un día de mayo, cuando los pilotos asesinos de la escuadrilla “Condor” desfilaban por las calles de Berlín, en otra capital europea, París, el pintor Pablo Picasso creaba su obra maestra, la condena eterna a los criminales. Tenía mucha prisa: el cuadro estaba destinado para el pabellón de España en la Exposición Mundial. Se apresuraba para demostrar a todos los hombres de la Tierra lo mucho que odiaba la crueldad, la guerra, el fascismo. La tragedia de Guernica fue plasmada en un cuadro que se convirtió en una de las obras maestras del arte del siglo XX.

Durante más de cuarenta años, el “ Guernica” se exhibió en el Museo de Arte Moderno de Nueva York. Pero todos sabían que la voluntad del autor era entregar el cuadro al pueblo español, después del triunfo de la libertad en el país.

El Caudillo murió. En España se operaron los cambios democráticos. Varias ciudades se disputaron el honor de exponer el cuadro en sus galerías: Madrid, Barcelona, Bilbao, Málaga. La voz de la ciudad provincial de Guernica casi no se oía. Por fin, se decidió exhibirlo en la capital

Guernica se convirtió en símbolo de libertad oprimida y de los horrores de la guerra.

El más famoso óleo de Pablo Picasso, *el Guernica*, aterrizó en el aeropuerto de Barajas el 10 de septiembre de 1981 entre la atenta vigilancia de un buen puñado de guardias civiles, que lo custodiaron hasta el Casón del Buen Retiro de Madrid. El

Guernica, enviado a España por el Museo de Arte Moderno de Nueva York, iba acompañado por 63 dibujos y bocetos de Picasso. Algunos directivos del MOMA, donde el cuadro estuvo durante 42 años, lloraron su pérdida. En Madrid también hubo lágrimas al ver cumplido el deseo de Picasso de que su cuadro se entregara al Estado español cuando aquí “se restableciesen las libertades”. El Guernica, encargado por el Gobierno de la República al pintor malagueño en 1937, nunca llegó a estar en España hasta 1981. La expectación de los españoles por ver de cerca el gran lienzo de Pablo Picasso fue enorme. Al final de 1982 ya lo habían visitado un millón de personas.

MOMA – Museo de Arte Moderno.

Mire el cuadro “Guernica” y lea la siguiente información; le ayudará a comprender lo que quería expresar Picasso en su cuadro.

“Guernica” es un cuadro que no tiene y nunca podrá tener marco, y eso es algo que muy pocas obras de arte, a lo largo de la historia, pueden conseguir.

La primera impresión que nos da la obra es de caos e irracionalidad. Los objetos y los seres humanos están esparcidos a lo largo del cuadro de una manera que desobedece a la lógica. El inmenso cuadro recoge nueve figuras y la representación simbólica de Dios, como un gran ojo divino con un borde de picos irregulares, y con una bombilla como pupila; el resto de figuras son: un caballo, un toro, un niño muerto en brazos de su madre, un guerrero, dos mujeres, un hombre envuelto en llamas y una paloma.

El símbolo de Dios se encuentra un poco más a la izquierda del centro del cuadro, en la parte superior, por encima de la cabeza del caballo, y la bombilla representa simultáneamente el sol y la luz eléctrica. A la derecha del caballo, que es la figura central del cuadro, se encuentra una mujer, quizás corriendo, y con expresión de perplejidad, que es

el tema del cuadro. Picasso utiliza en el “Guernica” elementos y simbologías propias y ya presentes en su obra anterior, como el toro, el caballo y la paloma, y para entender lo que representan hay que comprender el carácter y la personalidad del pintor, pues, si para la gran mayoría de la gente un caballo le inspira nobleza, belleza e incluso paz, mientras que el toro, a su vez, viene a ser algo bien distinto, como violencia, muerte o inquietud, para el artista malagueño significan lo contrario; para un aficionado a la cruel costumbre de la lidia de toros, el toro es el protagonista de la “fiesta” y el que provoca alegría y satisfacción, y el caballo (con su picador), es el enemigo del toro. En la tela el toro representa al pueblo español sufriente y la sabeza de éste enmarca a la mujer llorando por su hijo muerto, mientras que el cuerpo del animal arropa la escena.

El alzamiento fascista de Franco está representando por el caballo, desbocado y enloquecido. En el cuerpo de éste, del caballo, se puede observar que está cubierto de pequeñas líneas o marcas en vertical; podría tratarse figuramente de las letras de un periódico, como instrumento de publicidad del movimiento franquista. De esta forma, el “Guernica” nos presenta un pueblo herido, sufriente y pacífico (la madre llorando por su hijo y el toro inmóvil y de gesto inexpresivo) y a unos delirantes, trastornados y violentos que arrasan con todo a su paso con su demagogia, sus mentiras y su disparatado pensamiento (el caballo con piel de periódico).

“Guernica” siendo la obra más importante del autor, contiene todo, que acompañaba a Picasso durante toda su vida – el toro, su destino; el caballo, su enemigo; la paloma, el símbolo de la paz; el sol, que es el Dios.

Cada detalle acentúa el horror de la situación. La manera primitiva y simple en que están pintados los ojos, las manos, las llamas, da la impresión de que una fuerza inhumana (quizás la arbitrariedad, quizás la irracionalidad) se encarga la ordenación.

Ejercicios

1. El cuadro de Picasso mide 3,50 x 7,80 m. Y es imprescindible tener presentes en la mente sus grandes proporciones para comentarlo. Dominan los negros, grises y blancos con toques azulados y amarillentos. “Guernica”, apocalipsis en negro y blanco, no es el reportaje, poetizado trágicamente, de un drama preciso, sino el símbolo de todas las estupideces mortíferas pasadas y futuras”.----Discuta usted esta afirmación.

2. ¿Ha mirado usted el cuadro atentamente? ¿Se ha ayudado esta descripción a entender qué quiso expresar con su manera de pintar Pablo Picasso? ¿ Está usted de acuerdo con la opinión: cada detalle acentúa el horror de la situación?

3. ¿Qué sentimientos experimenta usted al contemplar esta obra?

4. Estudie detenidamente la composición del cuadro y las líneas que lo estructuran. Determine sus diferentes zonas y diga qué personajes y situaciones lo integran.

5. Analice cada uno de los grupos poniendo de manifiesto los recursos plásticos empleados tratando de explicitar lo que sugieren.

6. Note usted que el hombre destrozado y tumbado en el suelo boca arriba tiene una mano apretada en una espada rota y una flor. ¿Cómo interpreta estos detalles que ocupan un lugar privilegiado en el cuadro?

7. ¿ Es correcto o no?

El 26 de abril de 1937 fue destruida la ciudad de Guernica.

- Franco no sabía de antemano sobre esta operación.

- Picasso quiso crear la condena eterna a los criminales.

El “Guernica” fue creado por Picasso en Madrid.

El cuadro fue destinado para el pabellón de España en la Exposición Mundial.

Durante más de 40 años el cuadro se exhibió en Nueva York.

Ahora la obra maestra de P. Picasso se expone en el Museo del Prado.

8. Piense, por qué Pablo Neruda comparó el “Guernica” con la “Gioconda”.

9. Imagínese que es periodista y tiene que escribir un artículo sobre el “Guernica”.

10. Por desgracia, la tragedia de Guernica no fue la única en el curso de la historia. Nunca debemos olvidar tales nombres como: Lídice, Jatyn, Hiroshima ... ¿Puedes seguir la lista? Hágalo. ¿Qué une todos estos nombres?

Relacione el verso “Toro en el mar” con el Guernica de Picasso . ¿Qué lazos pueden unir las dos obras?

TORO EN EL MAR (Elegía sobre un mapa perdido)

1 A AQUEL país se lo venían diciendo

Desde hace tanto tiempo.

Mírate y lo verás.

Tienes forma de toro,

5 de piel de toro abierto,

Tendidi sobre el mar.

(De verde toro muerto.)

2 ERAS jardín de naranjas.

Huerta de mares abiertos.

10 Tiemblo de olivas y pámpanos,

Los derdes cuernos.

Con pólvora te regaron.

Y fuiste toro de fuego.

3 ¡AY, a este verde toro

Le están achicharrando, ay, la sangre!

15 Todos me lo han cogido de los cuernos

Y que quieras que no me lo han volcado

Por tierra, pateándolo,

Extendiéndolo a golpes de metales candentes,

20 Sobre la mar hirviendo.

Verde toro inflamado, ¡ay, ay!
Que llenos de lamentos e iluminas, helándola,
Esta desventurada noche
Donde se mueven sombras ya verdaderamente sombras,
25 O ya desencajadas sombras vivas
Que las han de tapar también las piedras.
¡Ay verde toro, ay,
Que eres toro de trigo,
Toro de lluvia y sol, de cierzo y nieve,
30 Triste hoguera atizada hoy en medio del mar,
Del mar, del mar ardiendo!
Rafael Alberti, Entre el clavel y la espada, 1940.

Para analizar:

1. Estrofa 1: explique el simbolismo de los versos 1 a 6. ¿Qué sugiere el paréntesis y por qué se encuentra aislado tipográficamente?
2. Estrofa 2: ¿qué sugieren los versos 8 a 11? ¿Cómo se justifica el empleo del imperfecto “eras”? ¿Qué pone de realce el cambio de tiempo y la metáfora de los versos 12 y 13?
3. Estrofas 3-4: ¿cuál es la tonalidad de estas estrofas? Apunte y comente ciertas imágenes y recursos estilísticos encontrados en los versos 14 a 20. ¿Qué aporta la presencia del poeta en estos versos?
4. ¿Cómo, a partir del verso 21, se intensifica la visión de la guerra y se refuerza el dramatismo?
5. Muestre que en la última estrofa se sintetizan los elementos del poema, haciendo culminar la emoción.
6. A la luz de la explicación comente usted el subtítulo del poema.

SALVADOR DALÍ

Salvador Dalí pasó también muchos años de su vida en el extranjero. En Figueres, su ciudad natal, se encuentra el Teatro

– Museo de Dalí, uno de los museos españoles más singulares. Tras unos inicios como pintor realista, Salvador Dalí, catalán al igual que Joan Miró, enseguida se sumergió de lleno en el movimiento surrealista y empezó a producir obras a las que él mismo calificaba de “fotografías de sueños pintadas a mano”.

El pintor empezó a crear a la edad de 6 años. Desde niño fue fanático en el trabajo. Cuando Dalí cumplió 14 años, tuvo lugar su primera exposición en el teatro municipal de Figueras.

En 1921-1929 estudió el arte europeo moderno y creó varios cuadros realistas. En 1929 descubrió para sí el surrealismo al cual siguió siendo fiel hasta los últimos días de su vida y su nombre se convirtió en símbolo de esta corriente del arte.

Durante su vida creó 1200 cuadros. Miles de dibujos, esculturas y muchas obras artísticas. El inventó un mundo de objetos surrealistas: siluetas femeninas con cabezas en forma de ramo de flores, relojes derretidos, etc. Estas imágenes de su lenguaje artístico se han hecho clásicas. Además, Dalí escribía poesías, novelas, memorias, artículos, etc. El pintor pensaba que el arte debía ser completamente libre, pero, al mismo tiempo siempre decía que cada pintor debía conocer perfectamente el arte mundial y su historia. Su famoso cuadro titulado “La persistencia de la memoria” es una de las pinturas más típicas y famosas del surrealismo. Lo primero que sugiere este cuadro es una atmósfera de sueño e irrealidad. También se ve claramente la obsesión del creador de esta obra por el tiempo: los relojes, elementos artificiales, tienen características extrañas; parecen hechos de una sustancia blanda, casi líquida. ¿Qué significan esos insectos y esa isla en el fondo? Sus cuadros llenos de fantasmagorías y visiones de pesadillas lo caracterizan como artista muy original.

La obra de Dalí convirtió a su pequeña ciudad natal en la capital del arte mundial. Aquí, en su teatro-museo está reunida la mayor colección de sus cuadros. El museo de Figueras es el

museo de España más visitado después del Prado. Fue fundado en 1974 cuando el Maestro cumplió 70 años.

Conteste a las preguntas

- ¿Dónde nació Dalí?
- ¿Cómo trabajaba el pintor?
- ¿A qué edad tuvo su primera exposición?
- ¿Cuándo llegó a ser surrealista?
- ¿Cómo fue su obra artística?
- ¿Qué mundo nuevo inventó Dalí?
- ¿Dónde está la mayor colección de sus cuadros?
- ¿Cuándo fue fundado su teatro-museo?

Lea el texto y diga para qué fue inaugurada la “Fundación Joan Miró” y ¿Qué fines se ponía el pintor ante sí? Busque las respuestas en el texto.

JOAN MIRÓ

Joan Miró, por su lado, tras residir durante algún tiempo en París, vivió en su Barcelona natal antes de fijar su residencia en la isla de Mallorca. Su visión del surrealismo era completamente diferente de la de Dalí. Miró eligió trabajar a parte de su imaginación, apartándose así de la realidad externa. Para ello, el pintor creó un nuevo lenguaje de formas y colores en el que mezcló con originalidad elementos propios del primitivismo con una simbología abstracta personal. El resultado son obras inequívocamente identificables que destilan un poético universo onírico. El grueso de su obra, que incluye cuadros, grabados y esculturas, se exhibe en la Fundación Miró, centro de Estudios de Arte Contemporáneo en Barcelona que se inauguró en 1976. Construyendo ese edificio se pensó no solamente en dotar a Barcelona, ciudad natal de Miró, de un museo para guardar sus obras, sino levantar un centro vivo para abrir nuevos caminos a la sensibilidad del hombre. Ya lo había dicho Joan Miró: “No quiero un museo. Imagino un centro

cultural con exposiciones, debates, representaciones teatrales, conciertos ...”.

Miró nació en Barcelona en 1893. Procedía de una familia humilde y a pesar de que en su juventud tenía que trabajar en una droguería empezó a estudiar en la Escuela de Bellas Artes de la Llotja ya que su pasión por el dibujo y la pintura estaban muy arraigadas en él. A los 23 años se empieza a sentir influido por la poesía francesa y por las revistas de vanguardia y dos años más tarde hace su primera exposición pictórica en las Galerías Dalmau que era por aquel entonces el centro de la vanguardia. En esos años su obra está caracterizada por estar repleta de colores vivos y brillantes y en ella se percibe influencia de diversas tendencias artísticas como el fauvismo, el cubismo o el folclore catalán. Como muchos de los artistas españoles de aquella época Miró viaja a París en 1920. En su llegada a París conoce a diversas figuras como Picasso o Max Jacob. De estos años destacan obras como La Tierra Arada, El Cazador o La Masía. Esta última obra fue comprada por el famoso y conocido escritor, Ernest Hemingway, que era muy admirado por Miró. En 1925 comenzó su fulgurante éxito en Francia. En estos años comenzó su despegue internacional ya que en 1928 el Museo de Arte Moderno de Nueva York adquirió dos de sus telas. Será en la época de la Guerra Civil española cuando regresa a París. En estos años y debido a la situación política de España realiza Pinturas salvajes en las que muestra las sombras y la angustia que se desprende de aquel momento. A partir de 1944 empieza a trabajar la cerámica realizando esculturas en arcilla, en terracota y en bronce. La fama de Miró está consagrada en esos momentos y en 1958 realiza para la UNESCO de París el Mural del Sol y el Mural de la Luna junto a Llorens i Artigas. Todos años pasados desde 1920, Miró trata de reflejar en sus obras la búsqueda del objeto, realizando una gran cantidad de collages y esculturas surrealistas. Será a partir de los años 60 cuando empieza la

última etapa pictórica de Miró que llevará a cabo hasta la muerte.

Entre sus obras pueden destacarse:

Mujer y pájaros al amanecer

Mujer y pájaros a la luz de la luna

Corrida de toros

Constelación.

Traduzca del ruso al español

Карнавал Арлекина – одно из самых значительных полотен Миро. Художник рисовал его в очень голодный период своей жизни, тогда живопись еще не приносила ему дохода, а он был чересчур горд, чтобы попросить помощи у родителей. Однако Карнавал дышит оптимизмом. Миро дал некоторые объяснения этой необычной картине. Лестница обозначает не только побег, но и вершину; сфера справа – это земной шар, символ желания художника покорить мир; треугольник в окне – Эйфелева башня; кошка – это его кошка, которая жила в мастерской. В центре картины - два арлекина, один держит небольшую гитару, другой, с длинными усами – курит трубку.

Ejercicios

1. Haga resumen de lo leído destacando lo esencial.
2. ¿Ha visto algunas reproducciones de los cuadros de Joan Miró? ¿Qué le impresiona a usted en sus obras?
3. Haga un informe sobre la pintura moderna española.
4. Intercambien de opiniones sobre las obras de Pablo Picasso, Salvador Dalí y Joan Miró.
5. Lea las palabras siguientes y fíjese en su raíz:
Color – **colorear** – colorido – colorista;
Comprensión – comprensivo – **incomprensión**;
Visión – visibilidad – **visible**;
Racional – racionalidad – **irracional** – **irracionalidad**;
Corriente – correr – corrida – corredor;

Espectador – espectáculo – espectacular.

Nombre los equivalentes en ruso de las palabras en negrilla.

Traducción bilateral

¿Conoce usted la pintura española?

Немного.

¿Y usted, estuvo en el Prado?

Да, один раз. Видел картины Гойи.

¿Y que le parecieron?

Паразитальные, необыкновенного реализма. Больше всего мне понравилась картина «Расстрел 3-го Мая».

Sí, la pintura española de mediados del siglo XIX se desarrolló en la admiración a Goya. Uno de sus mejores cuadros “Los fusilamientos” está dedicado a la guerra de la independencia contra Napoleón.

Смотрите, эта белая рубаха кажется криком боли. А кто этот господин?

Es el Duque de Olivares, ministro de Felipe IV. Es uno de los cuadros más famosos de Velazquez.

Да, Веласкес – вершина испанской живописи XVII века.

Su primera obra “El almuerzo” es una escena de la vida popular, que asombra por su realismo. Cuando como pintor de Cámara su pincel tuvo como modelos a miembros de la familia real. Jamás temió mostrar las deformidades del cuerpo y del alma, los plasmó sin idealización aduladora.

Его картины очень отличаются от картин Гойи.

Sin embargo Velázquez fue el primer gran realista de la pintura española.

Да, но ему не хватает иронии, сатиры и страсти Гойи.

Veo que hasta ahora el que más le ha gustado es Goya.

Это два разных художника.

La realidad de Goya a veces es grotesca y la de Velázquez siempre es serena.

Веласкес и Гойя – реалисты. Эль Греко – мистик. Несколько лет тому назад я видел в Нью-Йорке одну картину Эль Греко, и она произвела на меня большое впечатление. Я не могу ее забыть.

Para comprender bien la pintura de EL Greco, es necesario verla allí en Toledo.

Верно. Я хотел бы увидеть дом Эль Греко.

Lean el diálogo entonando bien todas las réplicas. Reprodúzcanlo.

Compongan otro diálogo parecido, sobre el tema: “En un museo de pintura”.

Analicemos el cuadro

Goya “La Nevada”

Óleo sobre lienzo de 2,93 x 2,75 m., también llamado “El invierno”. Se trata aquí de un cartón para los tapices del Comedor del rey en el Pardo (Palacio Real), ejecutados en 1787. Un cartón era un modelo para tapices.

1. Composición:

Los planos y términos: determínelos y caracterícelos;

Los colores: caracterícelos.

¿Cómo contribuyen la composición y los colores a la representación de la escena?

¿Qué papel desempeñan?

2. Personajes y animales:

Indique cómo la composición (colocación, actitudes, indumentaría ...)

los caracterice (papel de cada uno),

Diga la dificultad de caminar en la ventisca.

3. Interpretación:

Son posibles varios relatos: ¿cuáles son? (emplea el futuro de hipótesis). Justifíquelos ateniéndose tan sólo a los elementos del cuadro.

4. Con la palabra debida: la alabarda, ocre, la capucha, cerdo, encapotado, manta, arrebujarse, copo, la escopeta, las polainas, aullido, el ronzal, arriero, inclinarse, vencido por el viento, tirar de, colores cálidos, colores fríos, huella.

5. Para concluir:

Compare este lienzo con otro del mismo artista.

Goya “ El aquelarre “

(265x123), Museo del Prado.

Compare el lienzo de Goya con el extracto de Pío Barroja, La leyenda de Jaun de Alzate.

Sorguiñ-Eche

Jaun de Alzate he dejado a las brujas de los contornos las ruinas de su molino de Errotazar, para que se reúnan allí. Errotazar está a orillas del Bidasoa, cerca de una regata.

El molino se llama ahora Soguiñ-Eche : casa de brujas.

5 Las ruinas de Errotazar tienen unas paredes grandes, negras, cubiertas de hiedras; una torre de madera y unos arcos encima del río.

De noche, los alrededores de Errotazar se transforman.

Constituyen entonces, al decir de las gentes, un país de magia y de misterios, preñado de monstruos; un país alumbrado por una luna **11** amarillenta y enferma. Todo allí es irregular y teratológico.

En el campo, de árboles y hierbas extravagantes, aparecen a cada paso duendes burlones y trasgos e insectos con cara de persona.

Hay cerca de las ruinas de Errotazar una ermita abandonada y un camino lleno de cruces de piedra, donde descansan grupos apiñados **16** de cuervos pensativos, de mochuelos y de lechuzas, y una cruz de madera podrida, con su Cristo, con los Brazos retorcidos y la expresión de terrible dolor.

En Errotazar, hacia el lado de tierra, hay, colgando, tres ahorcados, y debajo de ellos crecen espléndidamente unas

mandrágoras con las deyecciones de los cadáveres. Abundan también allí los hongos rojos **22** y venenosos, la amanita phalloides de aspecto sucio, la amanita muscaria, el beleño y la belladona. En la entrada del molino, un murciélago, clavado por el ala, lanza horribles alaridos.

Se dice que en Errotazar se celebra el Sábado con grandes danzas; que las mujeres bailan desnudas, llevando cinturones de piel de gato

27 atados a la cintura.

Esos días, en las casas, si oyen cantar el gallo a prima noche, echan un puñado de sal al fuego, porque el canto temprano del gallo indica claramente que pasan las brujas.

(Mandrágora – planta cuya raíz servía de talismán.

El beleño – narcótico)

Analicemos

1. Este texto es un compendio del mundo de la brujería.

Estudie los ingredientes que componen esta mundo:

- lugar y decorado;
- naturaleza (plantas, animales);
- costumbres (hora, ceremonias, ritos).

2. Comente la línea 9 (“Al decir de las gentes”) y las tres últimas.

3. ¿Cómo se puede explicar estas creencias?

Con la palabra debida : escalofriante, espeluznante, el pavor, extraño, dar rienda, suelta a la imaginación, lo desconocido, deshabitado, inhóspito, amenazador, pájaro de mal agüero, aquellare (palabra vasca), superstición, en tiempos remotos.

Diego Velázquez “ La fragua de Vulcano”

Óleo sobre lienzo, 225x290 cm. Museo del Prado.

Para empezar:

Velázquez trata un tema mitológico. El dios del fuego y de la fofja trabaja rodeado de los cíclopes cuando Apolo hace

saber a Vulcano que Venus, la mujer de éste, le está engañando con el dios Marte.

Analicemos:

1. Apolo, personificación del sol, Vulcano e indirectamente Marte, están en el cuadro. Muéstrelo indicando de qué manera los ha representado el pintor.

2. Comente la reacción que provoca la noticia. ¿Cómo lo puso de realce Velázquez? Estudie los diferentes recursos plásticos utilizados para valorar actitudes y ademanes (luz, colores, composición, etc.).

3. Analice la impresión de realismo que se desprende del cuadro y señale de dónde procede.

4. ¿Qué visión se da de los dioses de la mitología?

5. Explique de dónde nace el humor en esta pintura.

Para concluir:

Según usted ¿desacraliza este lienzo el mito o diviniza lo humano?

Francisco de Zurbarán “Santa Casilda”

Oleo sobre lienzo, 184x90 cm., Museo del Prado.

Para empezar:

Santa Casilda, hija de un rey moro de Toledo, llevaba pan a los cristianos cautivos pese a la interdicción de su padre. Éste le preguntó lo que escondía entre los pliegues de su basquiña y los panes se transformaron en rosas.

Analicemos:

1. Muestre lo que, en el retrato, recuerda la noble estirpe de Casilda y el milagro que la santificó.

2. Este lienzo pretende mostrar a los fieles quién y cómo era Santa Casilda. ¿Qué aspectos privilegió el pintor y cómo los consiguió.

3. ¿Qué opina usted de la visión que dio Zurbarán de la Santa?

Joan Miró “La trilla”

1918, 45x56 cm. , Galería Lelong.

Analicemos:

Muestre que este paisaje es a la vez real e imaginario.

Con la palabra debida: El alma, la calma, quieto, ceniciento, poniente, transcurrir (del tiempo), anochecer, crepúsculo, imágenes, atardecer.

Conforme usted cuadro y poesías de Federico García Lorca comparando sus fuentes de inspiración y los ambientes creados.

Campo

(Federico García Lorca, Libro de poemas.)

El cielo es de ceniza

Loa árboles son blancos,

Y son negros carbones

Los rastrojos quemados

5 Tiene sangre reseca

La herida del Ocaso,

Y el papel incoloro

Del monte está arrugado

El polvo del camino

10 Se esconde en los barrancos,

Están las fuentes turbias

I quietos los remansos

Suena en un gris rojizo

La esquila del rebaño,

15 Y la noria materna

Acabó su rosario.

El cielo es de ceniza,

Los árboles son blancos

1. “El cielo es de ceniza” : muestre cómo los colores que dominan el poema surgen del primer verso.

2. Explique “la herida del Ocaso”.

3. “Acabó” (v.16) es el único verbo del poema en pretérito: ¿por qué?

4. ¿Cómo explique la reiteración, al final del poema, de los dos primeros versos?

Salvador Dalí “Mujer a la ventana en Figueras”

Óleo sobre tabla, 24x25, 1925, Col. Juan Casanelles, Barcelona.

Analícemos: Intente analizar los posibles sentidos del cuadro.

Con la palabra debida: azulado, bolillo, bordar, la almohadilla, las tijeras, campanario, el peinado, escote (adj.) escotado, recortarse, encajera, el alféizar, el rótulo, peinada a lo garçon, abierto de par en par.

Compare el extracto de la obra de Gabriel García Márquez, El coronel no tiene quien le escriba, con la obra de Salvador Dalí «Mujer a la ventana en Figueras».

Eterna labor

El calor de la tarde estimuló el dinamismo de la mujer. Sentada entre las begonias del corredor junto a una caja de ropa inservible, hizo otra vez el eterno milagro de sacar prendas nuevas de la nada. Hizo cuello de mangas y puños de tela de la espalda y remiendos 5cuadrados, perfectos, aun con retazos de diferente color. Una cigarra instaló su pito en el patio. El sol maduró. Pero ella no lo vio agonizar sobre las begonias. Sólo levantó la cabeza al anochecer cuando el coronel volvió a la casa. Entonces se apretó el cuello con las dos manos, se desajustó las coyunturas; dijo: “Tengo el cerebro tieso como un palo”.

11 - Siempre lo has tenido así – dijo el coronel, pero luego observó el cuerpo de la mujer enteramente subierto de retazos de colores -. Pareces un pájaro carpintero.

- Hay que ser medio carpintero para vestirse – dijo ella. Extendió una camisa fabricada con género de tres colores diferentes, salvo el

16 cuello y los puños que eran del mismo color -. En los carnavales te bastará con quitarte el saco.

Analicemos

1. Líneas 1-10:

- entresaque las expresiones que indican el transcurrir de la tarde y comentelas;

- “hizo otra vez el eterno milagro” (1-2-3): analice estas palabras; muestre que introducen otra dimensión temporal;

- apunte las palabras y busque los procedimientos estilísticos que caracterizan la actividad de la mujer; Coméntelos.

2. Líneas 11-14:

- “Pareces un pájaro carpintero” / “Hay que ser medio carpintero” : explique el juego de palabras.

3. Líneas 14-17:

- ¿por qué precisa el autor : “salvo el suello y los puños que eran del mismo color”?

- ¿qué significa la última frase?

Lo esencial

¿Cómo pone de manifiesto este texto la poesía de lo cotidiano? Busque ejemplos y coméntelos.

Salvador Dalí “Madona de Port-Ligat”

Óleo sobre lienzo, 49,5x37,5 cm., Haggerty Museum of Art, Marquette University, Milwaukee.

Para empezar:

¿Cuál es el tema del cuadro?

Analicemos:

1. ¿En qué entorno ha situado Dalí la escena?

2. ¿Con qué relaciona usted los elementos arquitecturales presentes en el cuadro?

3. Destaque el papel importante concedido a la perspectiva y a las construcciones geométricas.

¿A qué contribuyen?

4. ¿Qué tratamiento particular les ha dado el pintor a los bustos de la Virgen y del niño Jesús?

¿Cómo lo explica usted?

Para concluir:

Intente destacar los aspectos míticos y surrealistas de este lienzo.

¿Sabes que ... ?

Clasicismo – tendencia a imitar los modelos de la antigüedad griega o romana. El clasicismo es una de las características del Renacimiento.

Óleo – pintura que se consigue disolviendo sustancias calarantes en aceite. La pintura al óleo nació con el famoso Van Eyck en el siglo XVI.

Acuarela – técnica de pintura en la que se utilizan colores disueltos en agua.

Expresionismo – escuela artística europea de principios del siglo XX, que defiende la representación en las obras de arte una expresión intensa y sincera de las cosas, los sentimientos y sensaciones. Se desarrolló sobre todo en los campos de la literatura, el arte, la música y el cine. Apareció en Alemania al inicio del siglo XX.

Impresionismo – La escuela pictórica que floreció en Francia hacia el año 1874, por obra de Monet (1840-1926) y otros artistas, que pretende trasladar sobre el lienzo su particularidad impresión del objeto considerado, haciendo, para ello, centro del cuadro la atmósfera luminosa que rodea este objeto. Los representantes del impresionismo pintaron al aire libre, copiando las cosas directamente de la realidad.

Futurismo – pretendía revolucionar el arte. La tarea principal para los pintores futuristas es romper las reglas y tradiciones del arte del pasado.

Realismo – estilo artístico que intenta representar o describir las cosas tal como son en la realidad, sin hacer que parezcan mejores ni peores.

Surrealismo m. – movimiento literario y artístico que trata de expresar el pensamiento puro excluyendo toda lógica.

Conteste a las preguntas:

1. ¿En qué siglo apareció la pintura al óleo?
2. ¿Quiénes son los pintores famosos del Renacimiento?
3. ¿Qué significa la tendencia del realismo en la pintura?
4. ¿A qué dan importancia los pintores de la escuela del impresionismo?
5. ¿Cuándo apareció el expresionismo en la pintura?
6. ¿Qué reflejan los pintores del futurismo?
7. Discuta las tendencias y estilos en la pintura.

Museos importantes

EL Museo Nacional Centro de Arte reina Sofía

(MNCARS) está instalado en el antiguo Hospital General de San Carlos, proyecto concebido por Carlos III y realizado según diseño de Sabatini. Más recientemente se adosaron a la fachada principal unas torres de cristal desde las que se obtienen inmejorables vistas de la zona. Dedicado al arte contemporáneo en todas sus manifestaciones, con obras tanto españolas como extranjeras, sus fondos proceden básicamente de las colecciones del antiguo MEAC y de las propias adquisiciones del MNCARS, pero también de importantes legados como los efectuados por Salvador Dalí y Joan Miró. Del primero cabe citar las obras *Muchacha en la ventana*, *Arlequín* y *El gran masturbador*; de Joan Miró se exponen varias pinturas y esculturas de su última etapa, entre 1967 y 1983, año de su muerte. Pero, sin duda, uno de los grandes reclamos del MNCARS es *el Guernica*, la desgarrada visión que Picasso realizó en 1937 del honor, la muerte y la destrucción del bombardeo de Guernica. Otras obras que se exhiben del genial pintor malagueño son bocetos preparatorios del *Guernica* y *Mujer en azul*. Juan Gris, Pablo Gargallo, Braque, Antoni Tápies, Chillida, el Equipo Crónica, Francis Bacon, Tony Cragg, Shnabel, Bruce Nauman, Dan Flavin y muchos otros

artistas también están representados en el museo, que asimismo organiza importantes exposiciones temporales.

Museo de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

Creada por Fernando VI, esta academia cuenta con un gran fondo artístico de más de 1.000 lienzos. Hoy el museo de la Academia, de la que Goya fue director adjunto y por la que pasaron Picasso y Dalí entre muchos otros, constituye uno de los más ricos del país en pintura y escultura, tanto española como extranjera. Asimismo, sus fondos incluyen dibujos, grabados, mobiliario, piezas de plata, porcelana y otras artes suntuarias de diversas épocas. Entre sus numerosas obras hay cuadros de Zurbarán, El Greco, Ribera, Madrazo, Sorolla, Velázquez (con un retrato de Felipe IV) y Goya (con dos estupendos retratos de Godoy). Hay también interesantes cuadros de pintores extranjeros, como Lucas Jordán, Rubens y Van Dyck.

EL Museo Thyssen-Bornemisza,

que abrió sus puertas al público en 1992. Exhibe una de las mejores colecciones privadas de pintura que existen en el mundo, que fue reunida por Thyssen, magnate alemán nacido en 1875, y su hijo el barón Von Thyssen durante todo el siglo XX. La colección, con obras desde el siglo XIV hasta la actualidad, viene a contemplar las de sus vecinos Museo del Prado y Centro de Arte Reina Sofía ya que, en cierto modo, llena los huecos de las colecciones de estos dos últimos. De las numerosas obras maestras que atesora cabe citar el Díptico de la Anunciación de Jan Van Eyck, Retrato de Giovanna Tomabuoni de Ghirlandaio, Joven caballero en un paisaje de Carpaccio o Santa Catalina de Alejandría de Caravaggio. Los siglos de XVII y XVIII están representados por artistas como Rubens, Van Dyck, Pieter de Hooch, Boucher o Chardin. Del siglo XIX hay cuadros de realistas como Courbet, impresionistas como Degas, Manet, Monet, Renoir, Pissarro y Sisley, posimpresionistas como Toulouse-Lautrec, Cézanne,

Van Gogh y Gauduin, así como una importante colección de artistas estadounidenses y tres Goya. Del siglo XX hay obras de todas las corrientes con figuras como Picasso, Miró, Matisse, Klimt, Schiele, Nolde, Mondrian, Magritte, Kandinsky, Paul Klee, Max Ernst, Dalí, Rothko, Pollock, Edward Hooper y Francis Bacon. La colección consta de 800 cuadros.

El Museo Nacional de Arte de Cataluña (MNAC)

Creado este museo por Lluís Pellicer, su sucesor Folch i Torres lo enriqueció mediante el traslado de los grandes frescos murales del mejor arte románico del mundo, que se conservan en las diminutas iglesias medievales del pirineo catalán: ábsides como el de Sant Joan de Boi, o el famosísimo de Sant Climent de Taüll, con su excepcional Pantocrátor (siglo XII); vírgenes y apóstoles bellísimos, de colores encendidos y profundos, de evidente parentesco con el arte bizantino. Este es un museo rigurosamente extraordinario, con gran acopio de obras pictóricas del arte catalán medieval-gótico y romántico-, con tallas y bajorrelieves, retablos e imágenes de gran valor, donde no falta lo mejor de esa época de influencias flamencas (Lluís Dalmau, Jaume Huguet y otros maestros del siglo XV). Pero tampoco faltan colecciones de obras maestras del XVI, XVII y XVIII, con su muestrario excelente de maestros como Pedro Berruguete, Juan de Juanes, Morales, Velázquez, Ribera El Greco y Zurbarán. Asimismo se expone una importante colección de cerámicas de los siglos XIV al XVIII.

Casón del Buen Retiro.

Este edificio fue Salón de Baile del antiguo palacio de Felipe IV en El Retiro. En la actualidad es un anexo del Museo del Prado para la sección de arte español del siglo XIX y expone obras de pintores del neoclasicismo (Juan Antonio de Ribera, Vicente López, José de Madrazo, Bernardo López); del romanticismo (Carlos Luis de Ribera, Federico Madrazo, Eugenio Lucas, Leonardo Alenza, Valeriano Bécquer, Pérez

villaamil, etc.), del realismo (Rosales, Carlos de Haes y Fortuny) y del impresionismo (Pinazo, Sorolla, Regoyos, Rusiñol, etc.)

Traduzca del ruso al español:

Музей в Барселоне

3000 рисунков, литографий, гравюр, скульптур – все подаренные его другом Жауме Сабартесом и самим Пикассо. В музее представлена также и биография художника. Он расположен в двух шагах от Рамблас, оживленной магистральной, которой так восхищался Пикассо в молодости, и находится в великолепном старом дворце XV века (de Berenguer de Aguilar).

Ребенком Пикассо жил в Барселоне с отцом и матерью. Здесь он учился в Школе изящных искусств, перед тем как уехать в Париж в 1901 году. Его работы выставлены здесь в хронологическом порядке. В музейных залах осмотр начинается с первого рисунка Пикассо 1890 года, когда автору было 9 лет. Здесь множество его юношеских произведений, а также картины «голубого и розового периодов» и авторские варианты на тему Менин Веласкеса.

Фонды Миро

Существуют два основных фонда Миро – в Барселоне и в Пальма де Майорка, оба они инициированы самим художником, его друзьями и супругой Пилар. Кроме основного предназначения – сохранение и экспозиция произведений Миро – фонды призваны пропагандировать современное искусство, устраивать выставки и встречи единомышленников из различных областей искусства.

Su amigo ruso se interesa por la pintura. Quisiera hacer un viaje a España y le interesa saber qué exposiciones de pintura

podría visitar y qué podría ver en ellas. Infórmele dándole los datos necesarios.

La historia de los museos

El actual término **museo** es una derivación de la palabra griega **museion**, que era el nombre de un templo de Atenas dedicado a las musas. En el siglo – III, la misma palabra se utilizó para designar un conjunto de edificios construidos por Ptolomeo Filadelfo en su palacio de Alejandría. Se trataba de un complejo que comprendía la famosa biblioteca, un infiteatro, un observatorio, salas de trabajo y de estudio, un jardín botánico y una colección zoológica. Sabemos por otra parte, que ya en el siglo –V se daba el nombre de **pinacoteca** a una ala de los Propileos de la Acrópolis de Atenas, y Pausanias cuenta que en ella se guardaban pinturas de Polignoto y de otros artistas.

Los romanos desarrollaron la costumbre del coleccionismo de obras de arte, especialmente a partir de los saqueos de Siracusa (-212) y de Corinto (-146), con el producto de los cuales llenaron los templos de Roma de obras de arte griegas, Pompeyo, Cicerón y Julio César se enorgullecían de sus propias colecciones.

Durante la Edad Media, algunos templos famosos acumularon valiosos conjuntos de objetos artísticos, como San Marcos, en Venecia, y Sain-Denis, cerca de París, mientras que determinados reyes, amantes de la cultura, creaban sus propias colecciones. El emperador bizantino Constantino VII Porfirogeneta era un auténtico arqueólogo y coleccionista de objetos de arte, que a veces mostraba a sus invitados durante los banquetes.

La pasión por el coleccionismo de obras de arte aumentó en el Renacimiento. Es famosa la colección que reunieron los Médicis en Florencia, para el cuidado de la cual Lorenzo el Magnífico nombró al escultor Donatello.

Durante los siglos XVI y XVII las colecciones reales no dejaron de aumentar en importancia.

Los reyes españoles Felipe III y Felipe IV enriquecieron la colección formada por Felipe II mediante compras realizadas en Flandes, Nápoles, Milán, a través de sus virreyes o de agentes especialmente encargados de este trabajo.

Ejercicios

¿Qué le parece más destacado en este texto?

Vocabulario temático

Me gusta la obra de ...

El arte pictórico siempre atraía mi atención; me gusta la pintura clásica y la moderna, la pintura ingenua de un mundo imaginario y la pintura realista; me parece que la libertad de creación es lo principal en el arte pictórico; reflejan varias corrientes artísticas de distintas épocas; yo soy uno de los que frecuentan los museos de; la obra de; uno de los maestros más famosos de; es una de las obras del pintor en la que se nota; su atención la atrae; en su fondo; las figuras de; otras obras expuestas en el museo; el tema es; el sujeto bíblico; esta pintura cuenta de; este lienzo no es típico; la composición; otro representante de la escuela; el cánón de su arte está expresado en; el cuadro basado; la acción se desarrolla; destacamos; en el primer plano; el cuadro representa el momento; se trata de un episodio de la historia; todo el cuadro está lleno del movimiento y de los contrastes; el cuadro del pintor que influyó muchísimo no sólo en sus compatriotas, sino en los pintores de; fue líder del realismo; la realidad; parece interpretado en sus obras por medio de; los contrastes luminosos; acentuar; el dinamismo; el ambiente armonioso; la imagen trágica; domina el tema; el juego de clarooscuro; simboliza; el artista al revelar el carácter de sus modelos nunca es indiferente sino que enseña

sus simpatías y antipatías; la maestría del pintor en reflejar las emociones vivas de una persona; lo principal del cuadro es la luz y no es color; toda la luz está concentrada en; los focos de luminación; está alumbrado; otra fuente de la luz; una impresión inolvidable; expresa los sufrimientos; trata de descubrir el mundo interior de; sus protagonistas no son ideales; es otro rasgo característico de la obra del maestro; en cuanto a su argumento y la identidad de; servir de modelo; el caprichoso esplendor de la composición; las posibilidades de expresión; el cuadro recuerda una escena de costumbres; la penetración; retratos de gala; crea un mundo poético donde se entretejen la fantasía y la realidad.

¿Qué impresiones le produce a usted la obra?

¿Ha visto usted una obra de arte española en una galería, en una exposición o en un libro?

- ¿Cómo se llama la obra?

¿Es la obra del pintor del pasado o del artista contemporáneo?

- ¿A qué época pertenece su autor?

- ¿Qué tipo de cuadro es? ¿Es un paisaje, un retrato o un bodegón?

- ¿Cómo son los colores del cuadro: muy vivos o más bien oscuros? -¿Qué le sugiere a usted el lienzo? Comente la utilización de los colores y de qué manera se distribuyen en el cuadro?

- ¿Cuáles son los colores dominantes? ¿De dónde viene la luz y qué efecto produce?

- ¿Qué le parece a usted más destacado en el cuadro de ...(composición, colores, ambiente, impresiones ...)?

- Intente analizar los posibles sentidos del cuadro ...

- Estudie el lugar que ocupa cada uno de los personajes.

- Examine la colocación de los objetos con respecto a los personajes.

- Muestre que todos los elementos representados (personajes o objetos) se centran en torno a ...
- Caracterice los gestos y actitudes de cada personaje. ¿Qué podemos deducir en cuanto a la escena misma? Fíjate bien en las caras y en los ademanes de los personajes y tarte de deducir un posible simbolismo del cuadro?
- ¿Cómo definirías el ambiente de la escena? ¿Qué recursos ha empleado el pintor para ello?
- Muestre ¿cómo se organiza el lienzo?
- Haga usted una descripción de la obra poniendo en realce su composición e insistiendo en posturas y ademanes.
- Diga en qué técnicas y tradición pictórica se inspira la obra.

La tonalidad del cuadro

Divertida, irónica, humorística, satírica, viva, ligera, grave, fastidiosa, pesada, fantástica, polémica, provocatoria, realista, verosímil, inverosímil, cotidiana, insólita, excepcional.

Expresiones útiles

Para presentar

En primer lugar / primero / desde el principio

En segundo lugar / luego / a continuación

En último lugar/ por último

Por un lado/por otro lado

En lo que se refiere a ...

En relación con / Con relación a ...

Para explicar

La escena ocurre en / nos enteramos de que

El pintor cuenta / describe / afirma / explica / critica / denuncia ...

El pintor se acuerda de / se refiere a / subraya ...

El pintor pone de manifiesto / nos informa sobre / plantea el problema de

El problema planteado es el siguiente ...
A todos luces evidente ...
Por cierto ... / a propósito ...
El pintor nos da a entender que ...
Es el nudo central del cuadro ...
Para justificar
Lo que me permite afirmarlo es (son)
Para apoyar mi afirmación
Sabemos que se interesa por ...
Se puede decir que ...
Según el mismo pintor ...
Podemos afirmar que ...
Para organizar
Por consiguiente / por lo tanto / por eso
Porque / puesto que / ya que
Además / al contrario / en cambio / sin embargo / a pesar
de / mientras que ...
Para aclarar
Al ver este lienzo nos damos cuenta de que / tomamos
conciencia de (que) ...
Son varios los sentimientos que se desprenden ...
El protagonista experimenta / siente ...
El tono parece ... / el ritmo resulta ... / cabe destacar ...
Este cuadro consigue atraer la atención ...
Despierta interés gracias a ...
El tema más destacado en este cuadro es ...
Este cuadro incita a reflexionar sobre ...
Para concluir
A modo de conclusión ... diré que / al fin y al cabo / en
definitiva ...
Alcanza su meta ...
Logra persuadirnos de que ...
me parece lograda ya que ...
Algunas “muletillas” para salir de apuros
Pues ... / Bueno ...

Me he equivocado ...
Ya no me acuerdo de ...
Se me olvidó decir que ...
Lo siento ...

Para hacer un debate a menudo se utilizan las expresiones siguientes:

Supongamos que - предположим ,что
Yo estoy con ... - я согласен с
(no) estoy de acuerdo - я (не) согласен
Eso es - конечно, я именно это и имел
в виду
También - и это тоже
Eso no tiene nada que ver con -это не имеет никакого
отношения к
Ni mucho menos, nada de eso – ничего подобного
Eso es relativo, subjetivo - это вещь относительная, это
не вполне так
Tienes (toda la) razón - ты (совершенно) прав
Oye, te estás pasando - ты преувеличиваешь
No me cabe (la menor) duda - я ничуть не сомневаюсь
Habla más claro - выражайся яснее, пожалуйста
No sé por dónde empezar - не знаю с чего начать
No entiendo ni jota - ничего не понимаю
Que yo recuerde.. – насколько я помню
Que yo sepa - насколько я знаю
Que yo haya visto - насколько я видел(а)
Que a mí me conste - насколько мне известно

В связи с этим
Al respecto a
Con relación a
En conexión a ello, esto, etc.
Con respecto a
Vinculado con

Можно выделить

Se puede distinguir, señalar, diferenciar, reconocer
Es posible notar, destacar
Podemos precisar, observar

Рассуждать по поводу

Discurrir
Razonar con motivo de
Juzgar a propósito de

Делать выводы

Extraer
Sacar conclusiones

Необходимо коснуться

Es necesario (es menester) referirse
aludir a
remitarnos a
hablar de
que nos remitamos
que aludamos
que nos refiramos
que hablemos

Неослабевающий интерес

Interés incansable
constante
permanente
continuo
infatigable

Vocabulario temático

Aguafuerte m. офорт
Procedimiento m. метод,
прием
Bodegón m. натюрморт с
едой
Boceto m. эскиз, набросок
Esmalte m. эмаль
Yeso m. гипс
Entretejerse переплетаться
Temple m. темпера
Flexible adj. гибкий
Fluido adj. плавный
Volumen m. объем
Luminosidad f. освещение
Iluso adj. мечтательный
Cotidiano adj. повседневный
Divino adj. Божественный
Mito m. миф
Cautivo adj. пленительный
Plazmar воплощать
Esencia f. сущность
Fragancia f. аромат
Patente adj. очевидный
Cllaroscuro m. светотень

Palpable adj. осязаемый
Colmado adj. наполненный
Pincel m. кисть
Sumido adj. погруженный
Emotividad adj. эмоциональ-
ный
Huella f. след
Dorso m. обратная сторона
Sólido adj. прочный
Conversión f. превращение
Cegar ослеплять
Estremecido adj. потрясен-
ный
Impetuoso adj. порывистый
Enigmático adj. загадочный
Frágil adj. хрупкий
Solemnidad f. торжествен-
ность
Eminente adj. выдающийся
Lienzo m. холст
Pormenor m. деталь, подроб-
ность
Pincelada f. мазок
Esplendor m. блеск, велико-
лепие

Учебное издание

Составитель Елена Николаевна Попова

Испанская живопись

Учебно – методическая разработка

Редактор М.А.Кротова

Текст на испанском языке в авторской редакции

Компьютерная верстка Е.Н.Поповой

Подписано в печать 15.11.2007

Формат 60х92/16 Объем 3,37 п.л.

Тираж 50 экз. Заказ №

Издательство

Ярославского государственного педагогического

Университета имени К.Д.Ушинского

150000, г. Ярославль, Республиканская ул., 108

Типография «Канцлер»

150000 г. Ярославль, Столярная ул., 14

Тел: *4852(75-68-60, 24-34-52